

# PTR BALER & COMPACTOR CO.

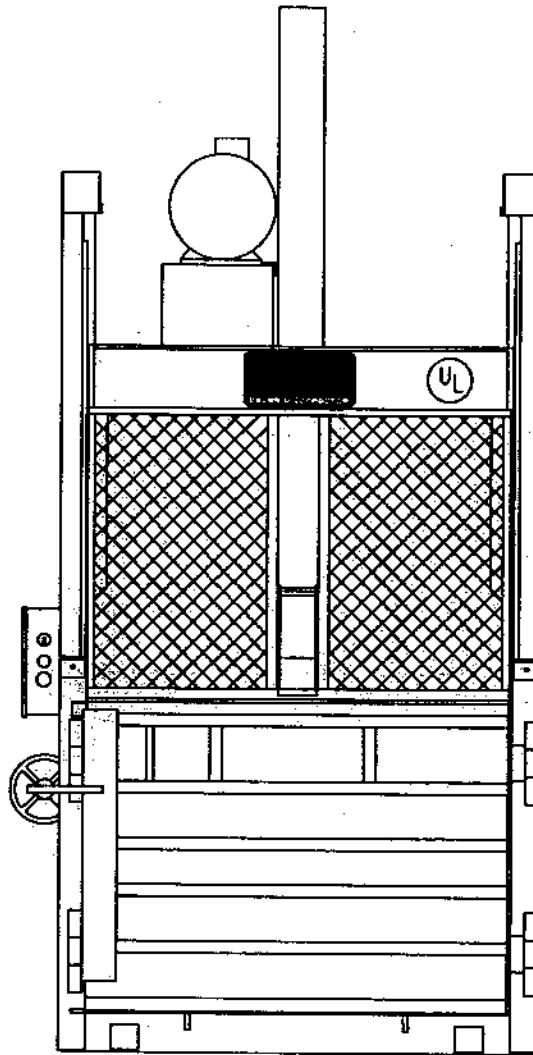
2207 EAST ONTARIO STREET

PHILADELPHIE, PA 19134, É-U

*www.philadelphiatramrail.com*

## PRESSES À BALLES

POUR UN RECYCLAGE FIABLE ET ÉCONOMIQUE



FABRIQUÉES POUR ASSURER UNE LONGÉVITÉ SUPÉRIEURE & LE  
MAXIMUM DE SÉCURITÉ

LA SÉCURITÉ EST NOTRE  
PRIORITÉ

MODÈLE N° \_\_\_\_\_  
N° DE SÉRIE \_\_\_\_\_

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	1
GÉNÉRALITÉS	2
INSTRUCTIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ	3
INFORMATIONS ÉLECTRIQUES	4
LISTE DE CONTRÔLE DE L'INSTALLATEUR	5
PROCÉDURE DE RÉGLAGE DE LA PRESSION	6
INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION DES PRESSES À BALLES	7, 8, 9 & 10
GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE	11, 12, 13, 14, 15 & 16
PROCÉDURE DE VERROUILLAGE/CONSIGNATION	17
INSTRUCTIONS RELATIVES À LA MAINTENANCE	18 & 19
GARANTIE	20
PIÈCES DE RECHANGE ET SERVICE APRÈS-VENTE	21
TABLEAU DES TENSIONS	22 & 23
DESCRIPTION & NUMÉROS DES PIÈCES DES PRESSES À BALLES	24, 25, 26 & 27
CONFIGURATION DU CACHE DU PANNEAU DE COMMANDE	28
CIRCUIT ÉLECTRIQUE	29, 30, 31 & 32
INFORMATIONS RELATIVES AUX PIÈCES MÉCANIQUES	33
INFORMATIONS RELATIVES À L'INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE	34
PLACEMENT DES PLAQUES D'INSTRUCTION ET DES DÉCALCOMANIES	35
CHANGEMENT DU CYLINDRE DE LA PRESSE À BALLES	36
GUIDE DE CÂBLAGE DU MOTEUR	37
FREINAGE DE SÉCURITÉ DU COULISSEAU	38
DÉCALCOMANIES	39
FORMULAIRE D'INSPECTION DE CQ	40
LISTE DE CONTRÔLE À L'OUVERTURE	41
LISTE DE CONTRÔLE POUR LA MAINTENANCE PRÉVENTIVE	42
LISTE DE CONTRÔLE POUR LA SÉCURITÉ	43
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'INSTALLATION	44
INFORMATIONS POUR C.E.	45, 46 & 47
FICHE D'INSPECTIONS	48

**Nous vous félicitons de votre achat d'une presse à balles de Philadelphia Tramrail.**

- La presse à balles verticale à course descendante de Philadelphia Tramrail est reconnue dans l'industrie comme un produit de qualité élevée.
- Toutes les presses à balles de Philadelphia Tramrail sont mises à l'épreuve en usine pour assurer la meilleure performance possible sur le terrain.
- De nombreuses caractéristiques de conception ultramodernes de nos presses à balles facilitent l'exploitation sans sacrifier pour autant la sécurité.
- La sécurité des opérateurs est la priorité numéro un de Philadelphia Tramrail. Nous demandons à tous les opérateurs de lire et parfaitement comprendre ce manuel, et de regarder la vidéo sur la sécurité/l'exploitation jointe. Tous les opérateurs de presses à balles doivent avoir au moins 18 ans.
- Homologué UL, homologué CUL et homologué CE.

**\*\*\* IMPORTANT \*\*\***

- A. Les clés de manœuvre sont assujetties au fond du panneau de commande au moyen d'un ruban adhésif.**
- B. Lorsque la presse aura été raccordée correctement au secteur, appuyez sur le bouton auto et observez le sens de rotation du moteur. Observez le ventilateur du moteur – le sens de rotation correct est dans le sens des aiguilles d'une montre (comme indiqué par la flèche sur le moteur). Si le ventilateur ne tourne pas dans le sens des aiguilles d'une montre, suivez les procédures de verrouillage/consignation et d'étiquetage, et inversez deux, peu importe lesquels, des trois conducteurs d'alimentation, puis vérifiez à nouveau le sens de la rotation. Ceci devrait corriger le problème.**

## GÉNÉRALITÉS

- La presse à balles verticale à course descendante de Philadelphia Tramrail est conçue en pensant à la sécurité de l'opérateur. Cependant, comme c'est le cas avec la plupart des équipements industriels, c'est l'opérateur lui-même, en fin de compte, qui est responsable de sa propre sécurité.
- Il incombe à l'opérateur de se familiariser à fond avec ce manuel et la vidéo avant de se servir de la presse à balles.
- L'opérateur doit également s'assurer que la machine fonctionne conformément aux codes et exigences du point de vue de la sécurité, en particulier tous les règlements applicables de l'**Occupational Safety and Health Act (O.S.H.A.)** et de l'**American National Standard Institute (A.N.S.I.)**.
- Philadelphia Tramrail Company recommande vivement de mettre constamment à la disposition des opérateurs les normes applicables, à jour et complètes, de l'**ANSI** et de l'**OSHA**.
- Philadelphia Tramrail Company recommande vivement : garder la presse à balles propre et non contaminée. Le non-respect de ces instructions est susceptible de causer une maladie ou la mort. Balles propres en carton seulement.

Remarque :

Les informations contenues dans le présent manuel sont sujettes à modification sans préavis.

Nous nous réservons le droit de modifier et d'altérer les équipements et les informations contenues dans le présent manuel à tout moment.

## INSTRUCTIONS RELATIVES À LA SÉCURITÉ

Philadelphia Tramrail Company recommande vivement d'exiger que tout le personnel utilisant une presse à balles verticale à course descendante de Philadelphia Tramrail lise attentivement ce manuel.

Les opérateurs qui ne savent pas lire ou ne parlent pas anglais doivent demander à quelqu'un d'autre de leur lire ou traduire le manuel et doivent comprendre parfaitement toutes les informations qu'il contient.

Le non-respect de toutes les instructions prescrites relatives à la sécurité est susceptible de causer une blessure ou la mort.

**Avertissement** : cette presse à balles ne doit être utilisée que par un personnel dûment autorisé. La loi interdit à quiconque âgé de moins de 18 ans d'utiliser cette machine.

- a) **MISE EN GARDE ! L'EMPLOYEUR NE DOIT PERMETTRE L'UTILISATION DE CETTE PRESSE À BALLE QUE PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ ET AYANT REÇU UNE FORMATION APPROPRIÉE.** Pour cette raison, la presse à balles est pourvue d'un système de verrouillage actionné au moyen d'une clé, et la clé (ou les clés) doit (doivent) être en la possession d'un personnel autorisé.
- b) Personne ne doit être autorisé à entrer dans la chambre à balles à moins que le disjoncteur de sécurité ne soit ouvert (interdisant ainsi le fonctionnement) et verrouillé dans cette position, et qu'un support de coulisseau n'ait été placé dans la chambre comme illustré par le dessin AB340367, à la page 36. Avant de remettre la machine sous tension, assurez-vous qu'il n'y a personne dans la chambre.
- c) L'opérateur doit vérifier que personne ne se trouve à proximité de la machine et de la porte d'accès avant d'actionner les commandes.
- d) Un opérateur ne doit jamais mettre la presse à balles sous tension si la porte d'accès n'est pas complètement fermée.
- e) **MISE EN GARDE ! – ESPACE RESTREINT –** Appliquez la procédure de verrouillage/consignation et d'étiquetage avant de pénétrer dans la chambre à balles. Cf. page 17.
- f) La procédure de verrouillage/consignation (telle qu'elle est décrite à la page 17 de ce manuel) doit être appliquée avant de commencer toute opération de maintenance ou de réparation sur la presse à balles.

## INFORMATIONS ÉLECTRIQUES

La presse à balles « telle qu'expédiée » a été câblée en usine à une tension particulière, comme cela est indiqué sur le cache du panneau de commande.

### MISE EN GARDE

Si votre tension d'alimentation secteur ne correspond pas à la tension indiquée sur le cache du panneau de commande de la presse à balles, **NE BRANCHEZ PAS LA MACHINE SUR LE SECTEUR** ; elle risquerait de subir des dommages.

Demandez à un électricien agréé de réinitialiser la machine de façon à ce que sa tension corresponde à votre tension d'alimentation. Le « code » stipule que le faisceau de câbles du panneau de commande doit être connecté à un disjoncteur ayant un ou des fusible(s) de la taille appropriée.

Le disjoncteur doit être du « type à fusible temporisé », et il doit être placé à moins de 15 pieds de la presse à balles et à côté de celle-ci, tout en restant toujours dans le champ de vision de son opérateur.

### DIAMÈTRE MINIMUM DES FILS

Le « diamètre des fils » dénote le type de fil à utiliser entre la source d'alimentation et le disjoncteur ; utilisez du fil plus lourd si la distance est supérieure à 25 pieds (7,5 mètres).

**Tension de conversion** : il faut changer les composants suivants pour pouvoir convertir la presse à balles de haute tension à basse tension, ou vice-versa :

**MOTEUR** : connexion conformément à ce qui est indiqué par le schéma de la page 37.

**TRANSFORMATEUR** : connexion conformément à ce qui est indiqué par le schéma du transformateur. Taille pour surcharge conformément à ce qui est indiqué par les stipulations relatives à la tension.

### VÉRIFIER L'UTILISATION DE LA FAÇON SUIVANTE

Abaissez la porte d'accès, réglez le commutateur UP/DOWN (Haut/Bas) sur DOWN (Bas), appuyez sur le bouton AUTO, puis relâchez. Le coulisseau se déplacera alors vers le bas, inversera le sens de la course au point le plus bas, puis remontera pour s'arrêter au point le plus élevé.

Presses à balles avec système de verrouillage électrique – le coulisseau s'arrête au point le plus bas de sa course.

## LISTE DE CONTRÔLE DE L'INSTALLATEUR

**AVANT L'INSTALLATION** : un disjoncteur électrique de secteur assurant une protection contre les surintensités doit être fourni par l'utilisateur de cet équipement.

**Reportez-vous à la PAGE 22 pour toutes les informations concernant la configuration électrique.**

Déterminez si le courant électrique disponible est compatible avec la tension indiquée sur le devant de la porte du panneau et le câblage du démarreur du moteur.

### APRÈS L'INSTALLATION

La machine est expédiée avec de l'huile dans le système hydraulique et dans le réservoir.

**IMPORTANT** : avant de mettre la presse à balles sous tension, retirez le bouchon du flexible au point d'ouverture pour le remplissage du réservoir et glissez le bouchon reniflard situé dans la boîte bleue dans le sac en plastique à fermeture par pression sur le panneau de commande.

### NIVEAU D'HUILE

Lorsque le coulisseau est au point le plus haut (UP), l'huile visible à travers le voyant sur le réservoir doit être au niveau élevé sur la jauge.

### PORTE D'ACCÈS

Ouvrez et fermez la porte d'accès pour vous assurer qu'elle fonctionne sans problème et qu'elle est facile à actionner.

### ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Si un électricien est disponible, faites-lui savoir dans quel sens le ventilateur du moteur doit tourner. Si le sens de rotation est incorrect, inversez deux (peu importe lesquels) des trois conducteurs d'alimentation. Assurez-vous que la machine est complètement à l'arrêt (OFF) avant d'intervenir les fils.

**IMPORTANT** : si aucun électricien n'est disponible, informez le directeur du magasin du sens dans lequel le ventilateur du moteur doit tourner.

### PORTE D'ACCÈS

Faites glisser la porte d'accès vers le haut et vers le bas afin de vous assurer qu'elle fonctionne sans problème et qu'elle est facile à actionner. S'il est difficile d'actionner la porte, inspectez la chaîne à rouleaux pour vérifier qu'elle repose sur les dents de pignons de la roue. Les tubes de contrepois sont assujettis par des boulons pour faciliter leur réglage. Pas sur tous les modèles.

### PRESSIONS

Mettez la machine en marche et vérifiez que l'interrupteur à pression et le clapet de décharge sont réglés aux niveaux recommandés. Si l'un de ces réglages est incorrect, **reportez-vous à la page 6 pour les procédures de réglage de la pression.**

## PROCÉDURES DE RÉGLAGE DE LA PRESSION

1. Déconnectez les fils N° 8 du bas de la plaquette de connexions.
2. Réglez l'interrupteur à pression à un point très élevé.
3. Appuyez sur le bouton de mise en marche (start).
4. Mettez le coulisseau dans sa position la plus longue pour être en mesure d'obtenir une lecture de pression uniforme sur le manomètre.
5. Actionnez le clapet de décharge jusqu'à ce que le manomètre indique la pression de travail (en PSI) souhaitée.
6. Verrouillez le clapet de décharge à ce point, (Mettez la presse à balles hors tension) reconnectez les fils N° 8.
7. Remettez la presse à balles sous tension -- réglez l'interrupteur à pression VERS LE BAS jusqu'à ce que l'électrovanne se déclenche et le coulisseau commence à se déplacer VERS LE HAUT.
8. À ce point, verrouillez l'interrupteur à pression et déconnectez les fils N° 8 du circuit électrique de l'interrupteur à pression.
9. Mettez le coulisseau dans sa position la plus longue pour être en mesure d'obtenir une lecture de pression uniforme sur le manomètre.
10. Réglez le clapet de décharge jusqu'à ce que le manomètre indique la pression maximum (en PSI) souhaitée.
11. À ce point, verrouillez le clapet de décharge.
12. Reconnectez les fils N° 8.
13. Votre pression de travail et votre pression maximum sont maintenant réglées.



INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION DES PRESSES À BALLES  
AVERTISSEMENT

Cette machine ne doit être utilisée que par un personnel dûment autorisé. La loi interdit à quiconque âgé de moins de 18 ans d'utiliser cette machine.

- A. Préparation de la presse à balles pour produire une nouvelle balle en carton ;
1. Vérifiez que l'interrupteur à clé de verrouillage de l'alimentation électrique est dans la position d'arrêt (OFF).
  2. Vérifiez que le coulisseau de la presse à balles est dans la position du haut (UP).
  3. La porte étant dans la position du haut (UP), ouvrez la porte d'accès à la chambre à balles.
  4. Posez un morceau de carton plat sur le fond de la chambre à balles, par-dessus les chaînes ou les sangles de l'éjecteur.
  5. Fermez la porte d'accès à la chambre à balles et verrouillez-la.
- B. Production d'une balle :
1. Remplissez la chambre de carton ; il n'est pas nécessaire d'aplatir les boîtes ; les matériaux devant être comprimés en balles doivent être chargés de façon homogène à l'intérieur de la chambre.
  2. Abaissez la porte d'accès jusqu'au haut de la porte de la chambre.
  3. Mettez l'interrupteur à clé de verrouillage de l'alimentation électrique dans la position de marche (ON).
  4. Mettez le commutateur Haut/Bas (UP/DOWN) dans la position basse (DOWN), qui correspond en fait au réglage AUTO.
  5. Appuyez sur le bouton Bas (DOWN) et relâchez-le ; le coulisseau descendra et inversera automatiquement le sens de son mouvement quand il aura atteint la fin de sa course descendante.
  6. Répétez les étapes ci-dessus jusqu'à ce que les flèches indiquant que la balle est pleine sur la face et la paroi du coulisseau soient alignées tandis que le coulisseau inverse le sens de son mouvement.
- C. Attachement et éjection d'une balle : (Chargez de façon homogène)
1. Le coulisseau étant dans la position haute (UP), insérez un morceau de carton plat en haut de la balle ; ceci produira une surface plate permettant l'attachement.
  2. Abaissez la porte d'accès.
  3. Mettez l'interrupteur à clé de verrouillage de l'alimentation électrique dans la position de marche (ON).
  4. Mettez le commutateur Haut/Bas (UP/DOWN) dans la position basse (DOWN).
  5. Appuyez sur le bouton Bas (DOWN).
  6. Lorsque le coulisseau ne peut plus comprimer la balle de carton davantage, appuyez sur le bouton d'arrêt (STOP).

## INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION DES PRESSES À BALLES (Suite)

7. Relevez la porte d'accès, déverrouillez et ouvrez la porte de la chambre d'au moins 110 degrés. Ne vous tenez pas devant la porte.
8. Engagez le fil de mise en balles dans les fentes pratiquées dans le plancher puis faites-le ressortir par les fentes pratiquées dans le coulisseau.
9. Attachez tous les fils.
10. Positionnez une palette, un chariot de manutention manuel ou un chariot élévateur à fourche devant l'ouverture de la presse à balles pour recevoir la balle quand elle est éjectée.
11. Placez les crochets de l'éjecteur dans les tenons du coulisseau de l'éjecteur à l'arrière de la presse à balles.
12. Mettez le commutateur Haut/Bas (UP/DOWN) dans la position haute (UP).
13. Abaissez la porte d'accès aussi loin que possible.
14. Appuyez sur le commutateur Haut (UP) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la balle soit éjectée.
15. Abaissez la porte d'accès aussi loin que possible.
16. Faites tourner le commutateur Haut/Bas (UP/DOWN) dans la position basse (DOWN).
17. Appuyez sur le bouton Bas (DOWN) et maintenez-le enfoncé ; les chaînes et crochets de l'éjecteur se dégageront automatiquement pendant la course descendante.
18. Faites tourner le commutateur Haut/Bas (UP/DOWN) dans la position haute (UP).
19. Appuyez sur le bouton de démarrage (START) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le coulisseau soit dans la position haute (UP).
20. Posez un morceau de carton plat sur le fond de la chambre à balles, par-dessus les chaînes de l'éjecteur.
21. Fermez et verrouillez la porte de la chambre à balles.

### d. Préparation pour une nouvelle balle de carton

1. Suivez les étapes A, B & C.

### • REMARQUE :

- a. De temps en temps du papier se coincera dans la région entourant le coulisseau.
  1. Coupez l'alimentation électrique au niveau du boîtier de déconnexion et retirez tout le papier en question ; si vous laissez le papier s'accumuler, cela risque d'affecter le fonctionnement de la presse à balles.
- b. Parfois, un opérateur tentera de faire fonctionner la presse à balles, mais celle-ci ne fonctionnera pas.
  1. Vérifiez que l'interrupteur à clé de verrouillage de l'alimentation électrique est dans la position de marche (ON).
  2. Vérifiez que la porte d'accès est complètement abaissée.
  3. Vérifiez que la porte de la chambre à balles est complètement fermée.
  4. Veillez à ne pas relever la porte d'accès pendant que le coulisseau est en mouvement ; la presse à balles s'arrêterait et ne se remettrait pas en mouvement tant que la porte d'accès ne sera pas abaissée complètement au niveau du haut de la porte de la chambre à balles.
  5. D'autres vérifications sont indiquées dans la section consacrée à la localisation de la cause des problèmes, à partir de la page 11.

INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION  
POUR LES PRESSES À BALES POURVUES D'UN SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE  
SÉCURITÉ AVEC PORTE D'ACCÈS

- A. **COMPRESSION DES MATÉRIAUX (CLÉ DE VERROUILLAGE DE L'ALIMENTATION EN POSITION DE MARCHE [ON])**
1. Faites tourner le sélecteur dans la position haute (UP) – appuyez sur le bouton de démarrage (START).
  2. Chargez le matériau de façon homogène dans la chambre à balles.
  3. Abaissez la porte d'accès.
  4. Faites tourner le sélecteur dans la position basse (DOWN) – appuyez sur le bouton de démarrage (START).
- B. **ÉJECTION DE LA BALLE PRODUITE (CLÉ DE VERROUILLAGE DE L'ALIMENTATION EN POSITION DE MARCHE [ON])**
1. Faites tourner le commutateur de démarrage dans la position haute (UP) - appuyez sur le bouton de démarrage (START).
  2. Placez un morceau de carton plat sur le dessus de la balle.
  3. Abaissez la porte d'accès.
  4. Faites tourner le commutateur de démarrage dans la position basse (DOWN) - appuyez sur le bouton de démarrage (START).
  5. Lorsque le coulisseau s'arrête – ouvrez en grand la porte de la chambre à balles pour que l'éjection de la balle ne soit pas gênée.
  6. Insérez et attachez (4) fils de mise en balles.
  7. À l'arrière de la presse à balles – placez les crochets en forme de T de l'éjecteur sur les tenons du coulisseau.
  8. Faites tourner le commutateur de démarrage dans la position haute (UP) - appuyez sur le bouton de démarrage (START) et maintenez-le enfoncé (en vous tenant à l'écart de la trajectoire d'éjection).
  9. Fermez la porte de la chambre à balles.
  10. Faites tourner le commutateur de démarrage dans la position basse (DOWN) - appuyez sur le bouton de démarrage (START).
  11. Ouvrez la porte de la chambre à balles, et placez un morceau de carton plat sur le sol.
  12. Fermez et verrouillez la porte de la chambre à balles.

## MODES DE FONCTIONNEMENT DES PRESSES À BALLES

Une presse à balles verticale à course descendante fonctionne dans trois modes successifs – chargement, compression et éjection.

### CHARGEMENT

Les matériaux sont chargés de façon homogène dans la chambre à balles tandis que la porte de chargement de sécurité et le coulisseau sont dans la position haute (UP). La porte de la chambre à balles est fermée et verrouillée.

### COMPRESSION

La porte de chargement de sécurité abaissée, le coulisseau pousse le matériau vers le bas jusqu'au fond de la zone de la chambre à balles. Les crabots situés sur la porte de la chambre à balles contribuent à maintenir le matériau comprimé vers le bas tandis que le coulisseau remonte dans la position de chargement et déclenche l'ouverture de la porte de chargement de sécurité de la presse à balles pendant sa course ascendante.

### ÉJECTION

Lorsque les flèches indiquant que la balle est pleine sur la face du coulisseau et sur le châssis de la presse à balles sont alignées, cela signifie que la balle a les dimensions qu'il faut. Relevez la porte d'accès, déverrouillez et ouvrez la porte de la chambre à balles d'au moins 110 degrés, faites glisser le fil de mise en balles à travers les fentes et attachez tous les fils.

Fermez la porte d'alimentation en la tirant pour l'abaisser complètement.

Attachez les crochets en forme de T de l'éjecteur situés à l'arrière de la presse à balles aux tenons de l'éjecteur du coulisseau, mettez le commutateur Haut/Bas (UP/DOWN) situé sur le boîtier électrique de la presse à balles dans la position haute (UP), appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé jusqu'à l'éjection de la balle. Tenez-vous à l'écart de la trajectoire d'éjection de la balle.

**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LA PRESSE À BALLE NE FONCTIONNE PAS**

<u>CAUSE POSSIBLE</u>	<u>SOLUTION POSSIBLE</u>
A) Pas de courant électrique	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inspectez la source d'alimentation secteur.</li> <li>2. Vérifiez que l'interrupteur à clé de verrouillage de l'alimentation électrique est dans la position de marche (ON).</li> <li>3. Réinitialisez les paramètres de surcharge.</li> <li>4. Inspectez les plots du démarreur du moteur afin de déterminer s'ils sont extrêmement usés.</li> <li>5. Vérifiez que la porte d'accès a été abaissée.</li> <li>6. Vérifiez que la porte de la chambre à balles est fermée.</li> </ol>
B) Interrupteur de fin de course (Coulisseau)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de fin de course du haut.</li> <li>2. L'interrupteur de fin de course du haut doit faire l'objet d'un réglage.</li> </ol>
C) Interrupteur de porte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La porte n'est pas fermée correctement.</li> <li>2. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de porte.</li> <li>3. L'interrupteur de porte doit faire l'objet d'un réglage.</li> </ol>
D) Déclenchement du mécanisme de surcharge du moteur	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réinitialisez les paramètres de surcharge sur le démarreur du moteur.</li> <li>2. Vérifiez la charge de courant (A).</li> </ol>
E) Fusibles sautés	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacez les fusibles – Coupez l'alimentation secteur au niveau du disjoncteur mural.</li> </ol>
F) Fonctionnement incorrect du circuit électrique	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Effectuez un contrôle de la continuité du circuit électrique.</li> </ol>
G) La machine ne fonctionne que dans le mode manuel	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous que la porte de la chambre à balles est bien fermée.</li> </ol>

**LA PRESSE À BALLE NE FONCTIONNE PAS DANS LE MODE AUTOMATIQUE**  
(Toutes les causes et solutions ci-dessus peuvent être appliquées au mode auto)

<u>CAUSE POSSIBLE</u>	<u>SOLUTION POSSIBLE</u>
A) Interrupteur de porte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La porte principale n'est peut-être pas fermée correctement contre l'interrupteur.</li> <li>2. L'interrupteur de porte est mal assujetti.</li> </ol>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de porte.</li> </ol>
B) Interrupteur à pression	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglage incorrect de la pression.</li> <li>2. Mauvais contact électrique.</li> </ol>
C) Relais (enfichable)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mal assujetti à la base dans l'enceinte de commande.</li> </ol>

**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LE COULISSEAU NE SE DÉPLACE PAS VERS LE BAS**

<u>CAUSE POSSIBLE</u>	<u>SOLUTION POSSIBLE</u>
A) Interrupteur de porte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La porte n'est pas fermée correctement.</li> <li>2. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de porte</li> <li>3. Ajustez l'interrupteur de porte.</li> </ol>
B) Commutateur du coulisseau	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le commutateur du coulisseau n'est pas dans la position correcte.</li> <li>2. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de fin de course</li> <li>3. Ajustez l'interrupteur de fin de course.</li> <li>4. Pédalier coincé dans la position du bas</li> </ol>
C) Niveau de fluide hydraulique bas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez la jauge de niveau du fluide hydraulique sur le réservoir, ajoutez du fluide hydraulique si nécessaire.</li> </ol>
D) Fonctionnement défectueux de la valve directionnelle	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inspectez l'électrovanne.</li> <li>2. Appuyez sur le dispositif de commande prioritaire manuelle – les broches sont à chaque extrémité de l'électrovanne.</li> </ol>
E) Rotation incorrecte de la pompe	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Observez la rotation du ventilateur sur le moteur (le ventilateur doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre).</li> </ol>
F) Relais	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Peut être mal assujetti à la base.</li> </ol>
G) Mauvais fonctionnement du circuit électrique	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Effectuez un contrôle de la continuité du circuit électrique.</li> </ol>
H) Coincement du coulisseau par du matériau	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirez tout le matériau coincant le coulisseau.</li> </ol>
I) Clapet de décharge	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez le réglage.</li> <li>2. Remplacez le clapet.</li> </ol>
J) Pas de production de pression par la pompe	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Assurez-vous qu'aucun des raccords d'admission n'est mal assujetti.</li> <li>2. Vérifiez le sens de rotation.</li> <li>3. Remplacez la pompe.</li> </ol>
K) Niveau de la pression du système hydraulique bas	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez la pression du système.</li> <li>2. Assurez-vous que le clapet de décharge fonctionne correctement.</li> </ol>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Pompe excessivement usée.</li> <li>4. Assurez-vous qu'aucun des raccords d'admission n'est mal assujetti.</li> </ol>

**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LE COULISSEAU NE SE DÉPLACE PAS VERS LE BAS (Suite)**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
L) Interrupteur à pression	1. Réglage incorrect de la pression. 2. Mauvais contact électrique.
M) Cylindre	1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite du cylindre à l'intérieur/à l'extérieur.
N) Électrovanne	1. Déterminez si l'électrovanne change de position ou non (regardez le voyant).
O) Interrupteur de proximité	1. L'interrupteur de proximité doit détecter la plaque montée sur le contrepoids de la porte d'accès. 2. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de proximité.

**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LE COULISSEAU NE SE DÉPLACE PAS VERS LE HAUT**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
A) Interrupteur de porte	1. La porte n'est pas fermée correctement. 2. Fonctionnement défectueux de l'interrupteur de porte. 3. Ajustez l'interrupteur de porte.
B) Niveau de fluide hydraulique bas	1. Vérifiez la jauge de niveau du fluide hydraulique sur le réservoir, ajoutez du fluide hydraulique.
C) Entrée d'air dans la pompe	1. Inspectez les raccords pour vous assurer qu'ils sont bien serrés.
D) Fonctionnement défectueux de la valve directionnelle	1. Inspectez l'électrovanne. 2. Appuyez sur le dispositif de commande prioritaire manuelle – les broches sont à chaque extrémité de l'électrovanne.
E) Mauvais fonctionnement du circuit électrique	1. Effectuez un contrôle de la continuité du circuit électrique.
F) Coincement du coulisseau par du matériau	1. Retirez tout le matériau coinçant le coulisseau.
G) Rotation incorrecte de la pompe	1. Observez la rotation du ventilateur sur le moteur (le ventilateur doit tourner dans le sens des aiguilles d'une montre).
H) Clapet de décharge	1. Vérifiez le réglage. 2. Remplacez le clapet.
I) Pas de production de pression par la pompe	1. Remplacez la pompe.
J) La pression du système hydraulique est basse.	1. Vérifiez la pression du système. 2. Assurez-vous que le clapet de décharge fonctionne correctement. 3. Pompe excessivement usée.
K) Interrupteur à pression	1. Réglage incorrect de la pression. 2. Mauvais contact électrique.
L) Cylindre	1. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite du cylindre à l'intérieur/à l'extérieur.
M) Butée du haut de l'interrupteur de fin de course	1. Vérifiez que le bras se déplace librement et n'est pas activé.



**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LE COULISSEAU NE SE DÉPLACE PAS VERS LE HAUT**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
N) Électrovanne	1. Déterminez si l'électrovanne change de position ou non (regardez le voyant).
O) Porte d'accès	1. Assurez-vous que la porte d'accès est abaissée.

**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LE COULISSEAU DÉRIVE VERS LE BAS**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
A) Valve directionnelle	1. La bobine peut être coincée.
B) Cylindre	1. Les joints d'étanchéité sont peut-être abîmés (Remplacez les joints d'étanchéité ou remplacez le cylindre)

**LE MOTEUR NE S'ARRÊTE PAS QUAND LE COULISSEAU**  
**RÉTOURNE DANS LA POSITION HAUTE**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
A) Interrupteur de fin de course	1. Inspectez le bras de l'interrupteur de fin de course pour vous assurer qu'il n'est pas cassé. 2. Réglage incorrect de l'interrupteur. 3. Mauvais contacts dans le démarreur du moteur.

**LA PRESSION HYDRAULIQUE NE PEUT PAS ÊTRE DÉTERMINÉE**

- A) Pompe excessivement usée
- B) Dérivation du cylindre
- C) Fonctionnement défectueux du clapet de décharge
- D) Réglage incorrect de la pression
- E) Raccord mal assujetti

**GUIDE DE LOCALISATION DE LA CAUSE DES PROBLÈMES ET DE DÉPANNAGE**  
**LA PRESSE À BALLES EST BRUYANTE**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
A) Frottement du coulisseau	1. Le cylindre et le coulisseau ne sont peut-être pas centrés dans la chambre à balles. 2. La tige du cylindre est peut être tordue.
B) Bruit provenant de la valve directionnelle	1. Valve directionnelle excessivement usée. 2. Assurez-vous qu'il n'y a pas de ressorts cassés à l'intérieur de la valve.

**BRUIT PROVENANT DE LA POMPE**

<b><u>CAUSE POSSIBLE</u></b>	<b><u>SOLUTION POSSIBLE</u></b>
A) Niveau du réservoir d'huile bas	1. Regardez la jauge de niveau d'huile sur le réservoir (ajoutez de l'huile au besoin).
B) Pompe excessivement usée	1. Vérifiez la pression du système hydraulique.
C) Blocage partiel du filtre d'admission	1. Remplacez le filtre.
D) Fuite d'air dans l'huile	1. Regardez s'il y a du fluide hydraulique mousseux dans la jauge de niveau d'huile du réservoir.

## **PROCÉDURES DE VERROUILLAGE/CONSIGNATION**

**AVERTISSEMENT** - Lisez le document American National Standard Code Z-244.1-1982 intitulé « Personnel Protection Lockout/Tagout of Energy Sources – Minimum Safety Requirements » (Verrouillage/consignation et étiquetage des sources d'énergie pour la protection du personnel – Stipulations de sécurité minimales).

Suivez la procédure de verrouillage/consignation ci-dessous avant d'effectuer une opération de maintenance ou d'entretien sur cette presse à balles :

1. Tous les membres du personnel concernés devront être informés du fait que la machine doit être mise hors tension et verrouillée dans cette position avant d'effectuer une opération d'entretien ou de maintenance.
2. Une machine, si elle est en marche, doit être mise hors tension par la méthode normale, et le dispositif coupe-circuit doit être désactivé afin d'isoler la machine de la source d'alimentation électrique. L'isolation doit comprendre :
  - a) le retrait de la clé de l'interrupteur de verrouillage « ON-OFF » (Marche/Arrêt)
  - b) le placement d'une étiquette au point de verrouillage et sur le panneau de commande de la presse à balles
  - c) le positionnement de la machine en marche à un endroit tel qu'elle ne soit pas exposée à un risque de chute libre et/ou l'installation de dispositifs de blocage supplémentaires pour empêcher une telle chute
  - d) la réduction de la pression hydraulique ou pneumatique emmagasinée après l'installation des dispositifs de blocage
3. L'isolation de la machine doit être vérifiée en activant les commandes de manœuvre normales, en s'assurant d'abord qu'aucun membre du personnel n'est exposé (vérifiez que les commandes de manœuvre sont remises au neutre, c. à d. dans la position « OFF » [Arrêt], après avoir confirmé que la machine est électriquement isolée).
4. À l'issue de l'opération d'entretien ou de maintenance, c'est seulement après avoir vérifié que la machine est prête à fonctionner, qu'il n'y a personne autour de la machine et que tous les employés présents sont dans un endroit sûr ou suffisamment éloignés de la machine et que les commandes sont au neutre, que les dispositifs de verrouillage seront retirés et que la machine pourra être remise sous tension.
5. Les employés affectés devront être informés du fait que l'opération d'entretien ou de maintenance est terminée et que la machine est prête à l'emploi.
- \* Philadelphia Tramrail Company recommande vivement de mettre toutes les normes applicables et en vigueur de l'ANSI et de l'OSHA à la disposition des opérateurs à tout moment.

## INSTRUCTIONS RELATIVES À LA MAINTENANCE

**FLUIDE** : vérifiez le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir. Cette vérification doit être effectuée tous les six mois. S'il est nécessaire d'ajouter de l'huile ou de changer l'huile, passez l'huile à travers un filtre de 100 mailles. S'il faut changer l'huile, nettoyez le réservoir et le filtre (par aspiration) avant de remplir à nouveau le réservoir.

Nous recommandons de l'huile Dryden ISO 46 ou l'équivalent.

Le niveau d'huile doit être équidistant entre les repères haut et bas sur la jauge lorsque le cylindre est dans la position la plus élevée possible.

Le niveau d'huile doit être approximativement au repère bas lorsque le cylindre est dans la position la plus basse possible.

**PROPRETÉ DU FLUIDE** : si, pour une raison quelconque, le fluide est contaminé par des saletés ou si la presse à balles est utilisée dans un environnement extrêmement sale ou poussiéreux, il faut vidanger le réservoir et filtrer l'huile une fois par an. Nous recommandons de changer l'huile une fois tous les deux (2) ans au minimum.

Vérifiez l'huile pour vous assurer qu'il n'y a pas d'eau dans le réservoir.

**TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT** : la température du fluide ne doit pas dépasser 180 °F (82 °C) ; des températures excessives peuvent entraîner la détérioration des joints d'étanchéité et du fluide. Utilisez la jauge visuelle de température installée à l'arrière du réservoir pour déterminer la température.

## MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Pour que le système électrique fonctionne correctement, il faut que les composants soient propres et secs, que les interrupteurs de fin de course ne soient pas contaminés par des corps étrangers et qu'ils soient réglés correctement. Seuls des techniciens dûment formés et agréés doivent effectuer les opérations d'entretien et de maintenance du système électrique.

**PLAQUES D'USURE** – Les plaques d'usure en nylatron qui sont fixées sur le coulisseau doivent être inspectées tous les six mois pour s'assurer qu'elles ne sont pas trop usées, et elles doivent être remplacées si leur épaisseur a diminué de 1/8 de pouce ou plus.

- \* Philadelphia Tramrail Company recommande vivement de mettre toutes les normes applicables et en vigueur de l'ANSI et de l'OSHA à la disposition des opérateurs à tout moment.

## **INSTRUCTIONS RELATIVES À LA MAINTENANCE (Suite)**

**NE DÉVERROUILLEZ OU N'OUVREZ PAS** la porte de la chambre à balles pendant que le coulisseau se déplace sous pression. Bien que des interrupteurs de sécurité aient été incorporés, tenez-vous toujours éloigné à une distance suffisante des pièces mobiles.

Cette presse à balles est munie d'interrupteurs de sécurité qui empêchent la machine de fonctionner lorsque la porte de protection est ouverte. Remplacez **IMMÉDIATEMENT** tout interrupteur qui ne fonctionnerait pas correctement.

**« NE TENTEZ PAS DE NEUTRALISER LES INTERRUPTEURS DE SÉCURITÉ !!! »**

En cas d'urgence :

1. Appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence (Emergency Stop).
2. Tirez sur la poignée du disjoncteur mural de sécurité pour couper le courant électrique de la machine.

**FLUIDE HYDRAULIQUE** : le fluide hydraulique fonctionne à des températures et des pressions élevées. Évitez tout contact avec les flexibles, le cylindre et les fuites de fluide hydraulique afin d'éviter le risque de brûlures et de blessures graves. Dans l'éventualité d'une telle blessure, consultez immédiatement un médecin.

## **DÉCALCOMANIES D'AVERTISSEMENT ET PLAQUES D'INSTRUCTIONS**

Lisez et appliquez les instructions d'avertissement de chaque décalcomanie. Chacune de ces décalcomanies est placée à un endroit précis pour assurer la sécurité de l'opérateur. Assurez-vous que les instructions de chaque décalcomanie sont toujours respectées. Informez le responsable approprié si une décalcomanie n'est pas à sa place. Vous pouvez commander des décalcomanies de rechange à :

Philadelphia Tramrail Company  
2207 E. Ontario Street  
Philadelphie, PA 19134 É-U  
(800) 523-3654      215-537-8536 (TÉLÉCOPIE)  
(800) 523-1155  
(215) 533-5100

**REPORTEZ-VOUS À LA PAGE 35 POUR DÉTERMINER L'EMPLACEMENT DE TOUTES LES DÉCALCOMANIES ET ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT.**

## GARANTIE

**PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY** garantit que tous les équipements sont exempts de défauts de matériau ou de façon pendant une période de trois cent soixante-cinq (365) jours après la date d'installation, dans la mesure où ils sont exploités, entretenus et installés, et utilisés dans des conditions normales de service.

La responsabilité de **PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY** en vertu de la présente garantie conférée à l'acheteur, à l'exception du titre, ne saurait en aucun cas dépasser le coût de la correction des défauts affectant les équipements. Les réparations ou remplacements effectués dans le cadre de la garantie ne prolongeront pas la durée de la garantie.

**PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY** ne sera en aucune façon responsable de toute perte de revenus ou de bénéfices vis-à-vis de l'acheteur ou de tous autres dommages indirects en liaison avec la vente de tels équipements ou de quelconques obligations en vertu de la présente garantie. Ce qui précède constituera la seule voie de droit de l'acheteur et la seule responsabilité de **PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY**.

Les réparations et/ou remplacements effectués (à notre discrétion) dans le cadre de la garantie couvrent à la fois le coût des matériaux et celui de la main-d'œuvre. Le centre de service après-vente agréé doit utiliser des pièces autorisées par **PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY**. Les frais de main-d'œuvre seront couverts à un tarif horaire maximum de 30 \$. Le client devra payer les frais au-delà de cette limite. Toutes les demandes de service après-vente au titre de la garantie doivent être adressées à **PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY**, qui donnera suite à de telles demandes. 1-800-523-3645.

Pendant la période de garantie, les pièces, composants ou accessoires nécessitant une réparation ou un remplacement devront être renvoyés EN PORT PAYÉ à PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY aux frais de l'acheteur, du loueur ou du consignataire. **PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY** renverra à ses frais les pièces de rechange, les composants ou les accessoires jugés défectueux. L'envoi de pièces sous garantie sera effectué par United Parcel Service ou Parcel Post. Le coût de tous les autres moyens de transport sera à la charge de l'utilisateur des équipements.

**PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY** n'assume aucune responsabilité en cas d'utilisation incorrecte de la machine ou d'installation incorrecte d'équipements, pièces ou accessoires risquant de causer des dommages à la machine. L'installation de pièces ou d'accessoires fabriqués ou vendus par un autre fournisseur sera considérée comme une annulation de toutes les garanties. **Les réclamations en rapport avec des équipements sous garantie ne seront acceptées que si une carte de garantie dûment remplie et signée (jointe à la liste de contrôle d'installation) a été reçue.**

### RÉPARATIONS NON COUVERTES PAR LA GARANTIE

1. Réglages de routine ; interrupteurs de fin de course, interrupteur à pression ou clapet de décharge.
2. Serrage des raccords hydrauliques et des bornes de connexion.
3. Fusibles électriques sautés en raison de surcharges ou de disjoncteurs.
4. Alimentation électrique de la machine, changement de phase, changement du sens de rotation du moteur ou dommage entraîné par des connexions électriques incorrectes de la machine effectuées par l'utilisateur.
5. Ajout d'huile hydraulique.
6. Chaînes, sangles ou boucles d'attache du système d'éjection.
7. Réparations rendues nécessaires par une utilisation inappropriée, le non-respect des instructions et une utilisation abusive d'équipements.
8. Erreur d'un opérateur (exemple : porte de la chambre à balles mal fermée).
9. Dommages causés par le transporteur ou erreurs de ce dernier.

**REMARQUE** : Ayez toujours le numéro de série et le numéro de modèle de la machine à portée de la main lorsque vous appelez le centre de service après-vente.

## **PIÈCES DE RECHANGE ET SERVICE APRÈS-VENTE**

Philadelphia Tramrail Company a soigneusement sélectionné les composants de votre presse à balles verticale à course descendante de façon à ce qu'ils soient les plus appropriés à votre modèle particulier. Nous recommandons vivement que toutes les pièces de rechange soient identiques aux composants d'origine.

Philadelphia Tramrail Company ne sera pas responsable des pannes de matériel résultant de l'emploi de pièces de rechange incorrectes ou de modifications non autorisées de la presse à balles.

Philadelphia Tramrail Company fournira avec plaisir des pièces de rechange pour votre presse à balles verticale à course descendante. Les principaux composants sont identifiés aux pages 24, 25, 26 et 27 de ce manuel.

Lorsque vous passez une commande, veuillez inclure le numéro de modèle et le numéro de série de la machine. Vous trouverez ces numéros sur la porte du boîtier du panneau électrique de la presse à balles à la Page 28.

Lorsque vous commandez des pièces pour un cylindre, veuillez inclure le numéro du cylindre, qui est indiqué à la page 24.

Pour commander des pièces de rechange, veuillez contacter le département des pièces détachées et du service après-vente.

### **PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY**

2207 E. Ontario Street  
Philadelphie, PA 19134 É-U  
(800) 523-3654  
(800) 523-1155  
(215) 533-5100

**MERCI ENCORE POUR VOTRE ACHAT DE PRODUITS DE  
PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY**

## INFORMATIONS ÉLECTRIQUES

Cette presse à balles « telle qu'expédiée » a été câblée à l'usine pour une tension particulière indiquée sur le cache de son panneau de commande.

### MISE EN GARDE

Si votre tension d'alimentation électrique ne correspond pas à la tension indiquée sur le cache du panneau de commande de la presse à balles, **NE RÉALISEZ PAS LE RACCORDEMENT**, car cela risquerait d'endommager la machine. Demandez à un électricien de métier de recâbler la machine de façon à ce que sa tension corresponde à celle de votre alimentation électrique. Le code d'électricité stipule que le faisceau de fils du panneau de commande soit connecté à un disjoncteur ayant des fusibles de la taille appropriée.

Le disjoncteur doit être du « type à fusible temporisé », et il doit être placé à moins de 15 pieds de la presse à balles et à côté de celle-ci, tout en restant toujours dans le champ de vision de son opérateur.

### DIAMÈTRE MINIMUM DES FILS REQUIS

Le « diamètre des fils » dénote le type de fil à utiliser entre la source d'alimentation et le disjoncteur ; utilisez du fil plus lourd si la distance est supérieure à 25 pieds.

MOTEUR 3 HP - TRIPHASE - 60 Hz				
Tension	C.P.C.	Type de fusible	Diamètre des fils	Disjoncteur
200 V - 208 V	10 A	Temporisé	14	30 A
220 V - 230 V	9 A	Temporisé	14	30 A
440 V - 460 V	5 A	Temporisé	14	20 A
550 V - 575 V	4 A	Temporisé	14	20 A
MOTEUR 5 HP - TRIPHASE - 60 Hz				
200 V - 208 V	16 A	Temporisé	12	30 A
220 V - 230 V	14 A	Temporisé	12	30 A
440 V - 460 V	7 A	Temporisé	14	30 A
550 V - 575 V	6 A	Temporisé	14	30 A
MOTEUR 10 HP - TRIPHASE - 60 Hz				
200 V - 208 V	29 A	Temporisé	8	60 A
220 V - 230 V	26 A	Temporisé	8	60 A
440 V - 460 V	14 A	Temporisé	12	30 A
550 V - 575 V	11 A	Temporisé	12	30 A
MOTEUR 15 HP - TRIPHASE - 60 Hz				
200 V - 208 V	43 A	Temporisé	6	60 A
220 V - 230 V	39 A	Temporisé	6	60 A
440 V - 460 V	20 A	Temporisé	8	60 A
550 V - 575 V	16 A	Temporisé	10	30 A
MOTEUR 20 HP - TRIPHASE - 60 Hz				
200 V - 208 V	57 A	Temporisé	4	100 A
220 V - 230 V	51 A	Temporisé	4	100 A
440 V - 460 V	30 A	Temporisé	8	60 A
550 V - 575 V	21 A	Temporisé	8	60 A



# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

S.A.V.  
1-215-533-5100

PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

1202 E. ONTARIO AVE.  
PHILA. PA 19134

S.A.V.  
1-800-523-3554

MODÈLE	HP	CPC @ TENSION				DEMARREUR	SURCHARGE	REGLAGE SURCHARGE			
		208	230	460	575			208	230	460	575
	20	56	50		20	CA7-72-10-120-L11	CEP7-M85-85-10	56	50		
				25		CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10			25	20
	15	42	38		15	CA7-72-10-120-L11	CEP7-M85-85-10	42	38		
				18		CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10			18	15
	10	28	25		10	CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10	28	25		
				13		CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10			13	12
	5	15	13		5.3	CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10	16	14		
				6.5		CA7-16-10-120-L11	CEP7-M37-12-10			7.5	6.5
	3	9	8			CA7-16-10-120-L11	CEP7-M37-12-10	9	8		
				4	3.3	CA7-16-10-120-L11	CEP7-M37-12-10			4	3.3
TP-100	5	15	15			A26-30-10	ABB TA25 DU 19	15	15		
				7.5	7.5	A26-30-10	ABB TA25 DU 11			7.5	7.5

☺ TRIPHASE Hz 60

☺ MONOPHASE Hz 60

MODÈLE	HP	CPC @ TENSION				DÉMARREUR	SURCHARGE	REGLAGE SURCHARGE			
		110	208	220				110	208	220	

### RÉGLAGES DE LA PRESSION

COMPACTEUR	PRESSE À BALLE
70 % _____ PSI	PHASE DE TRANSITION _____ PSI
80 % _____ PSI	PLEIN _____ PSI
90 % _____ PSI	DÉCHARGE _____ PSI
PLEIN _____ PSI	ARRÊT _____ PSI
DÉCHARGE _____ PSI	_____
ARRÊT _____ PSI	_____
TEMPORISATEUR _____ SEC	_____
TEMPORISATEUR _____ SEC	_____

PIÈCE N° DESCRIPTION

PIÈCE N°	DESCRIPTION	324	324	360	360	420	420	460	1800	1800	2300	2300	3400	3400	3600	3400	4000	4000	5000	5000	7200	7200
		HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD
500947	DÉMARREUR : CA7-72-10-120-L11																X	X	X	X		X
500945	DÉMARREUR : CA7-37-10-120-L11								X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
500943	DÉMARREUR : CA7-16-10-120-L11	X	X	X	X	X	X															
500946	SURCHARGE : CEP7-M37-37-10								X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
500948	SURCHARGE : CEP7-M85-85-10																					
500944	SURCHARGE : CEP7-M32-12-10	X	X	X	X	X	X															
500088.73	CHAÎNE D'ÉJECTION A FEUILLES <b>BL5 BEFFORE 24/7/96</b>																					
500645	CHAÎNE D'ÉJECTION A FEUILLES HD <b>BL634</b>																					X
330387	CHAÎNE D'ÉJECTION A ACCOUPLEMENT N° 40														X							
320086	CHAÎNE D'ANCRAGE	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
500740	CHAÎNE D'ANCRAGE HD																					
330388	ACCOUPLEMENT DE CONNEXION DE LA PORTE D'ACCÈS N° 40																					
500113	ACCOUPLEMENT DE CONNEXION DE L'ÉJECTEUR N° 60 AVANT 7/96																					X
330235	BOUCLE D'ATTACHE 1/4 PO	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
400018	CROCHET EN « T » DE L'ÉJECTEUR																					
330120-1-2	CROCHET EN « T » ENCASTRÉ DE L'ÉJECTEUR	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
401412	CROCHET EN « T » DE LA ROUE DENTÉE DE L'ÉJECTEUR														X							
500056	TENDEUR DE LA ROUE LATÉRALE DE 6 PO	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
330506	TENDEUR DE LA ROUE LATÉRALE DE 10 PO																					
500273	GUIDE EN NYLON DE 1/2 PO X 2 PO X 42 PO DE LONG																					
500012	GUIDE EN NYLON DE 1/2 PO X 2 PO X 36 PO DE LONG																					
500602	GUIDE EN NYLON DE 1/2 PO X 2 PO X 23 PO DE LONG																					
600042	GUIDE EN NYLON DE 3/8 PO X 2 PO X 42 PO DE LONG																					
500011	GUIDE EN NYLON DE 3/8 PO X 2 PO X 36 PO DE LONG																					
320085 -1	GUIDE EN NYLON DE 3/4 PO X 1 PO X 4 PO DE LONG	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
320085 -2	GUIDE EN NYLON DE 3/4 PO X 1 PO X 23 PO DE LONG																					
320085 -3	GUIDE EN NYLON DE 3/4 PO X 1 PO X 24 PO DE LONG	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
320085 -4	GUIDE EN NYLON DE 3/4 PO X 1 PO X 33 PO DE LONG																					



## DESCRIPTION

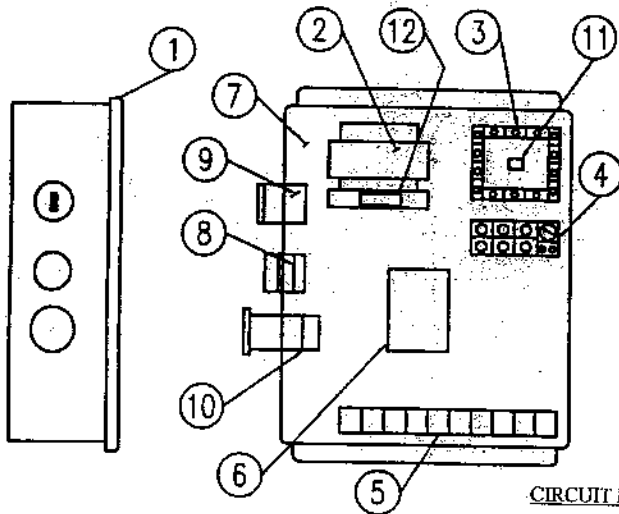
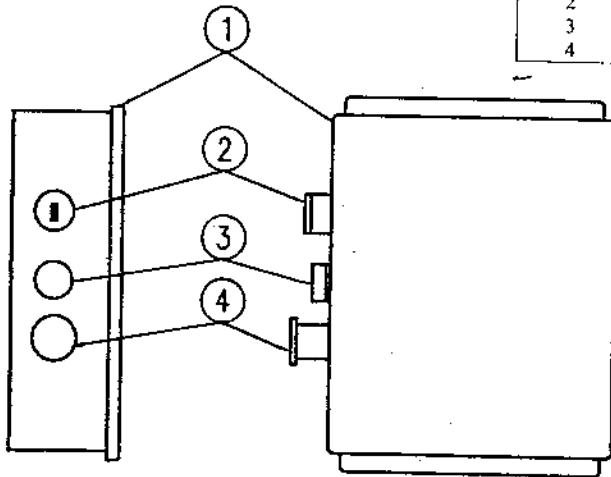
PIÈCE N°	DESCRIPTION	324	324	360	360	420	420	460	1800	1800	2300	2300	3400	3400	3600	3400	4000	5000	7230	7200	
		HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HD	HDLP	HD	HDLP	HDLP	KP	HD	HD	HD	HD	
500295	MOTEUR 3 HP 208-230-460	X	X	X	X	X	X														
500467	MOTEUR 5 HP 220 (MONOPHASE)	X	X	X	X	X	X														
330445-M10	MOTEUR 10 HP 208-230-460							X	X	X	X										
330446-M10	MOTEUR 10 HPHT 208/230/460												X			X					
330440-A15	MOTEUR 15 HP 208-230-460															X					
500571	MOTEUR 20 HP 208-230-460																X				
155491	INTERRUPTEUR DE PROXIMITÉ	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155420	INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE HAUT/ARRÊT (AVEC BRAS)						X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
500266	COMMUTATEUR DE COULISSEAU (FONTE)	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155419	INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE DE PORTE (A JETE RONDE)						X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155418	INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE - BALLE PLEINE (AVEC BRAS)						X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155350	TRANSFORMATEUR 100 VA	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
500285	FUSIBLE DE TRANSFORMATEUR	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155408	INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION OUVERT/FERMÉ À CLÉ						X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155397	BOUTON-POUSSOIR HAUT/BAS	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155398	BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155399	CALES ISOLANTES KA-1	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155400	CALES ISOLANTES KA-2	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155401	CALES ISOLANTES KA-3	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155392	RELAIS (11 BROCHES)	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
155393	BASE DU RELAIS (11 BROCHES)	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
311604	CORDON DE LA BOBINE	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
600175	ACCOUPLLEMENT DE CONNEXION N° 80																				
500720	INTERRUPTEUR DE PROXIMITÉ (NOUVEAU SYSTÈME)						X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X



# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

ARTICLE	QTÉ	DESCRIPTION	PIÈCE N°
1	1	ENCEINTE (14x16x6)	158319
2	1	INTERRUPTEUR À CLÉ MARCHE/ARRÊT	155408
3	1	BOUTON HAUT/BAS	155397
4	1	BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE	155398



USE (NO MAX.) CIRCUIT

CIRCUIT D'UTILISATION (NO MAX.)

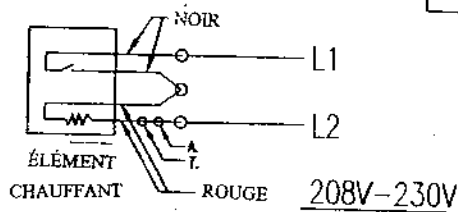
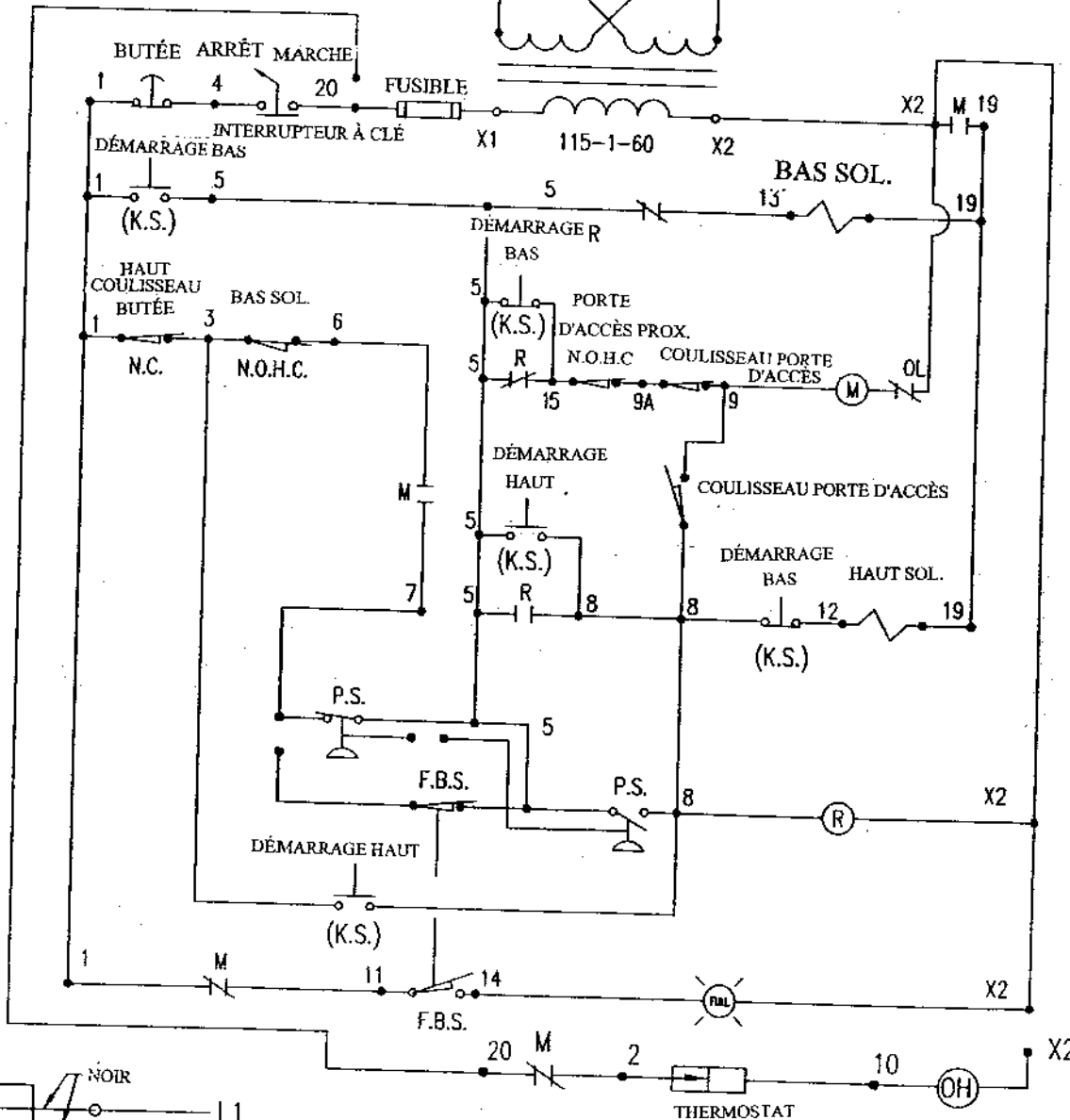
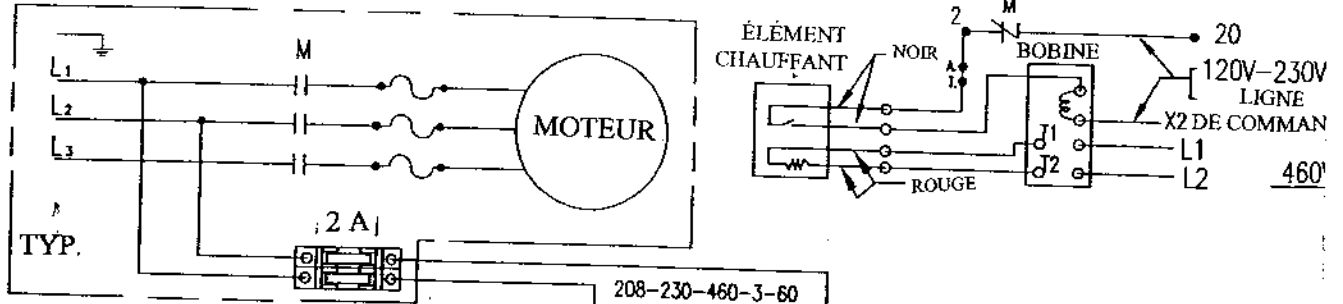
ARTICLE	QTÉ	DESCRIPTION	PIÈCE N°
1	1	ENCEINTE	Cf. ci-dessus
2	1	TRANSFORMATEUR	155350
3	1	DÉMARREUR	(Cf. page 25)
4	1	SURCHARGE	(Cf. page 26)
5	19	PLAQUETTE DE CONNEXION	155441
6	1	RELAIS (C.H.)	155392
7	1	BASE (C.H.)	155393
8	3	CALES ISOLANTES KA-1	155399
9	1	CALES ISOLANTES KA-2	155400
10	2	CALES ISOLANTES KA-3	155401
11	1	BOBINE DE CONTACT	500065
12	1	BLOC-FUSIBLES ET FUSIBLE	311602

TITRE : CONFIGURATION DU CACHE DU BOÎTIER DE COMMANDE DESSIN N° : AB400298

TITLE: CONTROL COVER LAYOUT

DWG. NO: AB400298

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY



- |               |             |
|---------------|-------------|
| X2 - BLANC    | 8 - BLEU    |
| 1 - JAUNE     | 9 - REPÈRE  |
| 3 - ORANGE    | 9A - REPÈRE |
| 4 - REPÈRE    | 12 - MARRON |
| 5 - ROUGE     | 13 - NOIR   |
| 6 - ROSE      | 15 - VIOLET |
| 7 - BLEU CIEL | 19 - GRIS   |

POUR LES MARCHÉS WEIS UTILISEZ L'INTERRUPTEUR À CLÉ AUX ENDROITS IDENTIFIÉS PAR (K.S.)

12/8/98

TITRE : CIRCUIT STANDARD NO MAX. AVEC INT. COMPLET LT (ECLAIRAGE) & DP/DT : (BIPOLAIRE/BIDIRECTIONNEL)



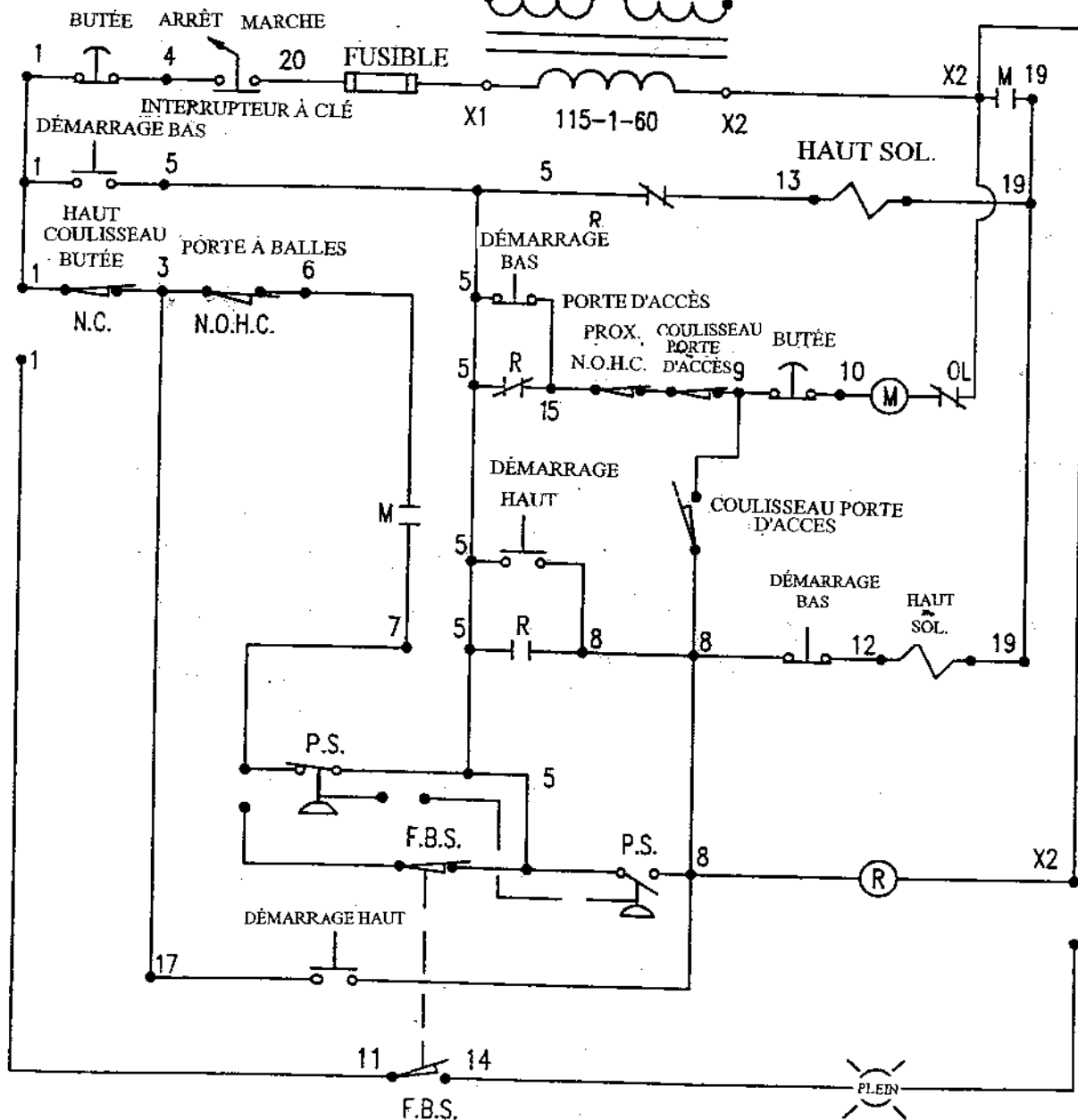


# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

## PRESSE À BALLE 360

208-230-460-3-60

- |               |             |
|---------------|-------------|
| X2 - BLANC    | 8 - BLEU    |
| 1 - JAUNE     | 9 - REPÈRE  |
| 3 - ORANGE    | 9A - REPÈRE |
| 4 - REPÈRE    | 12 - MARRON |
| 5 - ROUGE     | 13 - NOIR   |
| 6 - ROSE      | 15 - VIOLET |
| 7 - BLEU CIEL | 19 - GRIS   |



4/9/97

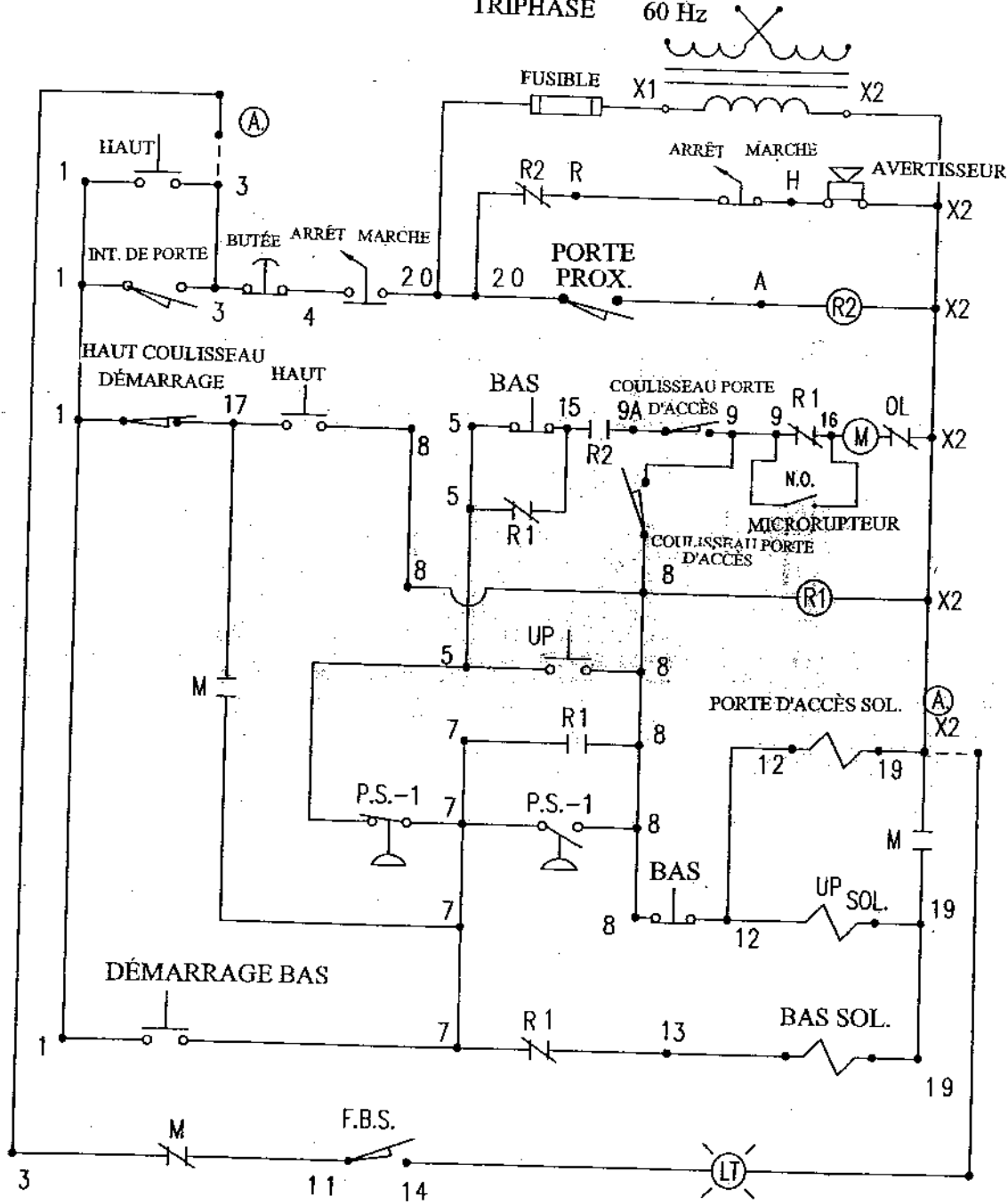
TITRE : CIRCUIT STANDARD NO MAX DP/DT AVEC INTERRUPTEUR (BIPOLAIRE/BIDIRECTIONNEL)

DESSIN N° : AB400680

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

- |               |             |
|---------------|-------------|
| X2 - BLANC    | 8 - BLEU    |
| 1 - JAUNE     | 9 - REPÈRE  |
| 3 - ORANGE    | 9A - REPÈRE |
| 4 - REPÈRE    | 12 - MARRON |
| 5 - ROUGE     | 13 - NOIR   |
| 6 - ROSE      | 15 - VIOLET |
| 7 - BLEU CIEL | 19 - GRIS   |

208 / 230 / 460 VOLTS  
TRIPHASÉ 60 Hz



(A) CIRCUIT EN OPTION - -

RÉV. 2 - 2/1/03  
RÉV. 1 - 12/12/02  
4/9/97

TITRE : NOUVEAU SYSTÈME DE SÉCURITÉ (PORTE VERROUILLÉE, AVERTISSEUR, NO-MAX) DP/DT (BIPOLAIRE/BIDIRECTIONNEL)

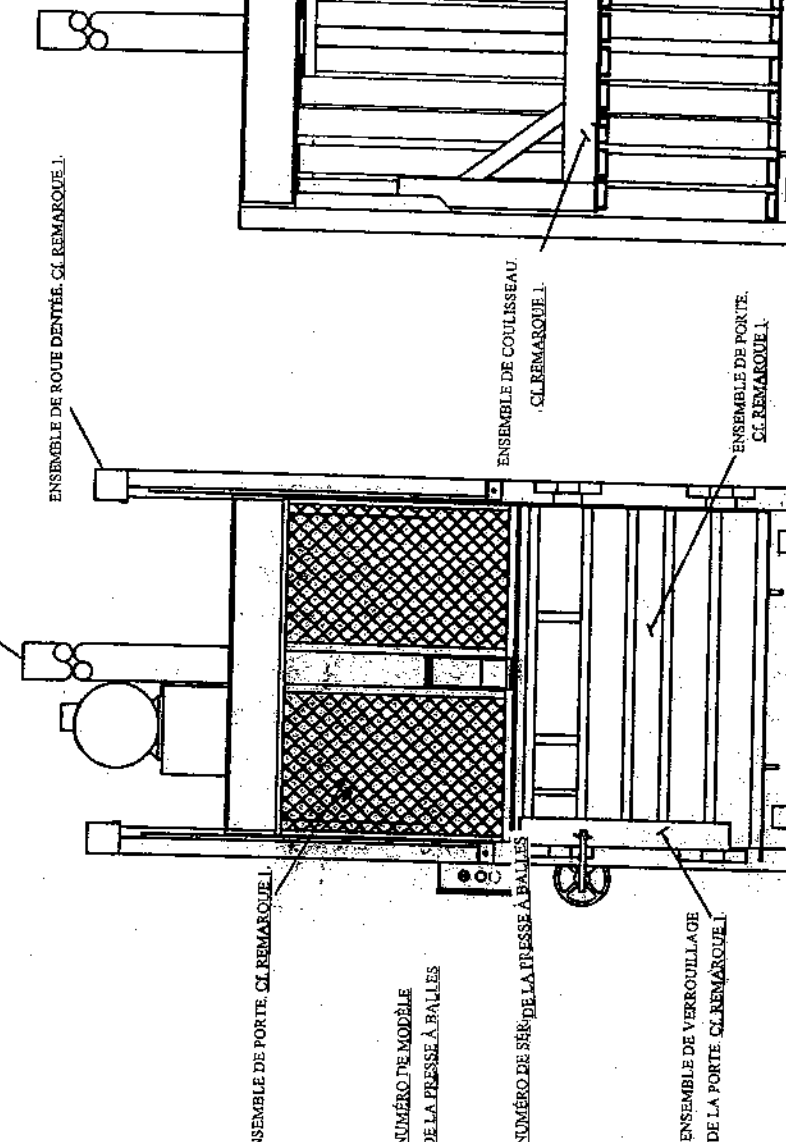
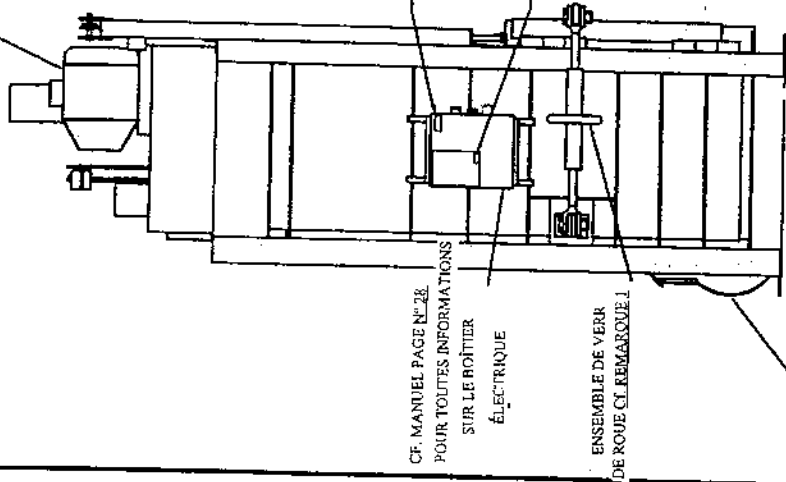
DESSIN N° : AB4008242

# MODÈLES DE PRESSES À BALLEES

360	420	1800	1800HD	2300HD	2300HDLP	3400KP	3400HD	3600HDLP	4000HD	5000HD	7200HD
-----	-----	------	--------	--------	----------	--------	--------	----------	--------	--------	--------

CF. MANUEL PAGE N° 24 POUR TOUTES INFORMATIONS SUR L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

CF. MANUEL PAGE N° 24 POUR TOUTES INFORMATIONS SUR LE CYLINDRE



ENSEMBLE DE CHAÎNE À ACCOUPL. & FEUILLES. CF. REMARQUE 1

## VUE LATÉRALE

REMARQUE 1: TOUTES LES PIÈCES DOIVENT ÊTRE COMMANDÉES EN S'ADRESSANT À PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY. POUR OBTENIR UN SERVICE RAPIDE, IL EST IMPORTANT QUE LE CLIENT INDIQUE LES NUMÉROS DE MODÈLE & DE SÉRIE DE LA PRESSE À BALLEES QUI FIGURENT SUR LA FEUILLE DE COUVERTURE DU MANUEL OU SUR LA PORTE DU BOÎTIER ÉLECTRIQUE COMME L'INDIQUE LE SCHEMA.

## VUE AVANT DE LA PRESSE À BALLEES

VUE AVANT DE LA PRESSE À BALLEES LA PORTE. L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LA PORTE AVEC L'ENSEMBLE DE ROUE DENTÉE ONT ÉTÉ RETIRÉES POUR PLUS DE CLARTÉ.

INFORMATIONS RELATIVES AUX COMPOSANTS MÉCANIQUES

MODÈLES DE PRESSES À BALLEES

360

420

1800

1800HD

2300HD

2300HDLP

3400KP

3400HDLP

3600HDLP

4000HD

5000HD

7200HD

COMMUTATEUR DE COULISSEAU  
HAUT. Cf. REMARQUE 1.

COURONNE DE LA PRESSE À BALLEES  
DÉCOUPÉE POUR PLUS DE CLARTÉ

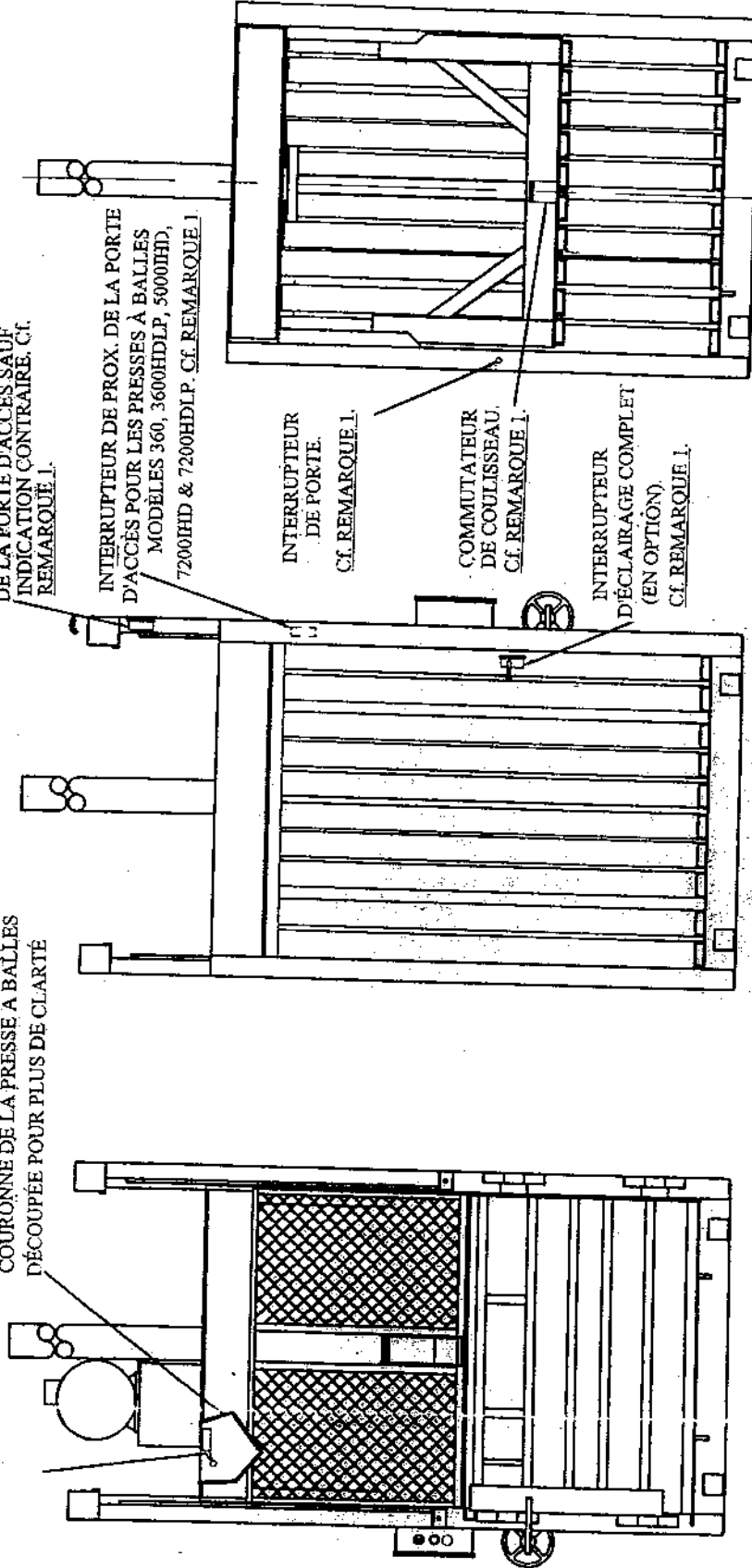
INTERRUPTEUR DE PROX.  
DE LA PORTE D'ACCÈS SAUF  
INDICATION CONTRAIRE. Cf.  
REMARQUE 1.

INTERRUPTEUR DE PROX. DE LA PORTE  
D'ACCÈS POUR LES PRESSES À BALLEES  
MODÈLES 360, 3600HDLP, 5000HD,  
7200HD & 7200HDLP. Cf. REMARQUE 1.

INTERRUPTEUR  
DE PORTE.  
Cf. REMARQUE 1.

COMMUTATEUR  
DE COULISSEAU.  
Cf. REMARQUE 1.

INTERRUPTEUR  
D'ÉCLAIRAGE COMPLET  
(EN OPTION).  
Cf. REMARQUE 1.



VUE AVANT DE LA PRESSE À BALLEES

VUE ARRIÈRE DE LA PRESSE À BALLEES

VUE AVANT DE LA PRESSE À BALLEES

LA PORTE, L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE  
ET LA PORTE AVEC L'ENSEMBLE DE ROUE  
DENTÉE ONT ÉTÉ RETIRÉES POUR PLUS DE CLARTÉ.

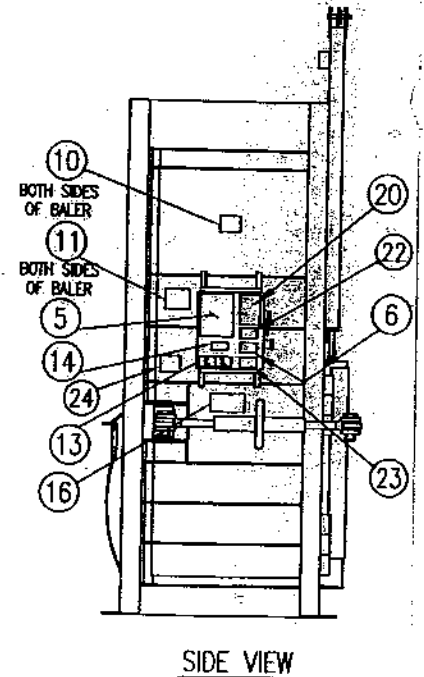
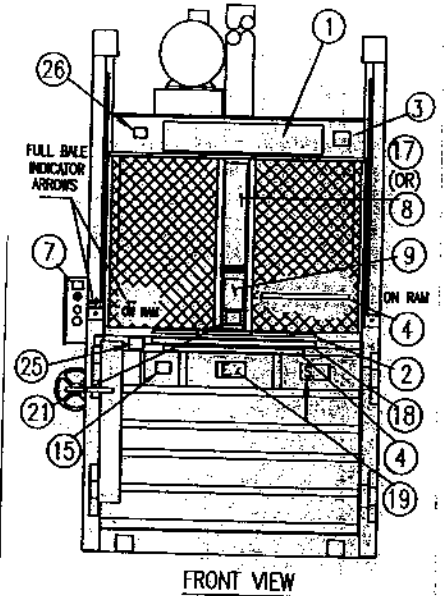
REMARQUE :

1. TOUTES LES PIÈCES DOIVENT ÊTRE COMMANDÉES EN S'ADRESSANT À  
PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY. POUR OBTENIR UN SERVICE RAPIDE, IL EST  
IMPORTANT QUE LE CLIENT INDIQUE LES NUMÉROS DE MODÈLE & DE SÉRIE DE LA  
PRESSE À BALLEES QUI FIGURENT SUR LA FEUILLE DE COUVERTURE DU MANUEL OU  
SUR LA PORTE DU BOÎTIER ÉLECTRIQUE COMME ILLUSTRÉ À LA PAGE 26.

INFORMATIONS RELATIVES À L'INTERRUPTEUR DE FIN DE COURSE

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

N°	QTE	DESCRIPTION	PIECE N°
1	1	PHILADELPHIA TRAMRAIL CO.	301315
2	1	DANGER - FERMEZ LA PORTE D'ACCÈS AVANT DE METTRE LA PRESSE À BALLES EN MARCHÉ - MISE EN GARDE	330229
3	1	UI - CUL (CONTRÔLE)	500534
4	2	DANGER - SE TENIR HORS DE LA TRAJECTOIRE D'ÉJECTION DE LA BALLE	330219
5	1	INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION, N° DE MODÈLE & N° DE SÉRIE	330280
6	1	DANGER HAUTE TENSION (ANGL. & ESP.)	500644
7	1	AVIS : CETTE MACHINE NÉCESSITE UN ENTRETIEN PRÉVENTIF PÉRIODIQUE INCOMBANT À SON PROPRIÉTAIRE.	500140
8	1	MISE EN GARDE - SE TENIR À DISTANCE DE LA PORTE D'ACCÈS PENDANT - (ANGL. & ESP.)	500607
9	1	DANGER - NE PAS METTRE LES MAINS DANS LA MACHINE PENDANT QUELLE FONCTIONNE (ANGL. & ESP.)	320066
10	2	NE PAS MONTER SUR LA MACHINE	500137
11	2	PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE, FIL DE MISE EN BALLES - INSPECTIONS ANSI - OSHA	500153
12			
13	1	SERVICE APRÈS-VENTE 24 H SUR 24 - PHILADELPHIA TRAMRAIL CO. 2207 E. ONTARIO ST., PHILA. PA 19134 DEPUIS PA., 215-533-5100 / EN DEHORS DE PA., 1-800-523-3654	311658
14	1	ÉTIQUETTE D'INFORMATIONS SUR LA TENSION/L'INTENSITÉ/LA PRESSION	154377
15	1	CETTE PRESSE À BALLES SATISFAIT À TOUTES LES NORMES DE SÉCURITÉ ET PERFORMANCE ANSIZ 245.5-1997.	500270
16	1	IMPORTANT : LA PORTE À BALLES DOIT ÊTRE OUVERTE DE PLUS DE 90° POUR PERMETTRE UNE ÉJECTION CORRÈCTE.	500272
17	1	MISE EN GARDE - SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE LA PORTE ACTIVÉ. NE PAS FORCER.	500504
18	1	MISE EN GARDE - CHARGER LA CHAMBRE À BALLES DE FAÇON AUSSI HOMOGENÈME QUE POSSIBLE	500505
19	1	« AVERTISSEMENT » : IL N'EST PAS PERMIS AUX MOINS DE 18 ANS DE TRAVAILLER SUR CETTE PRESSE À BALLES ! « AVERTISSEMENT » (ANGL. & ESP.)	500639
20	1	« AVERTISSEMENT » : AVANT ET PENDANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE, DE CONTRÔLE ET/OU DE RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE - METTRE LE DISJONCTEUR DANS LA POSITION DE COUPURE DE CIRCUIT (OFF) ET VERROUILLER AU CADENAS. -	500576
		PLACER UNE ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT SUR LE DISJONCTEUR INDICANT : AVERTISSEMENT - NE PAS ACTIVER SANS LA PERMISSION DE...	
21	1	MISE EN GARDE - DISPOSITIF DE VERROUILLAGE DE LA PORTE DE SÉCURITÉ ACTIVÉ SUR CETTE PRESSE À BALLES - NE PAS FORCER POUR OUVRIR LA PORTE OU DÉSACTIVER LE SYSTÈME.	500553
22	1	MISE EN GARDE - AVEC LA PORTE DU PANNEAU DE COMMANDE OUVERTE, LE CÔTÉ ARRIVÉE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE LA DÉCONNEXION EST TOUJOURS SOUS TENSION. (MACHINES 2300 HDLP SEULEMENT)	500651
23	1	PLAQUE DE NUMÉRO DE SÉRIE DE PHILADELPHIA TRAMRAIL CO	500867
24	1	POUR DES FILS DE MISE EN BALLES, APPELER --	601690
25	1	ESPACE RESTREINT - UTILISER LA PROCÉDURE DE VERROUILLAGE/ÉTIQUETAGE	401740
26	1	AVERTISSEMENT - MAINTENIR LA PRESSE À BALLES PROPRE & NON CONTAMINÉE PAR DES SALETÉS --	402168
27	1	DANGER - HAUTE TENSION - PERSONNE AUTORISÉE - BOÎTIER DE COMMANDE, ETC.	500448
28	1	FUSIBLE DE 2,0 A	320063
29	1	SE TENIR À DISTANCE DE LA PORTE	320067
30	1	ENCEINTE DE TYPE I	500532
31	1	TERRES	500610
32	1	ATTENTION - QUAND L'ÉLECTRICITÉ COMMENCE À ÊTRE... ETC.	500675
33	1	TENSION	VARIÉ SELON LA PRESSE À BALLES
34			



NUMÉRO MXP = 400455

Rév. 3 - 10/3/03  
Rév. 2 - 8/1/03  
Rév. 1 - 13/3/02  
4/9/01

(right side)

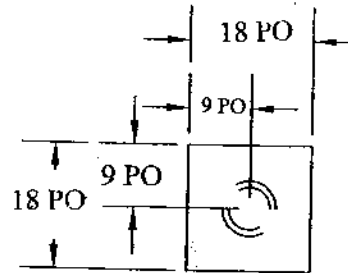
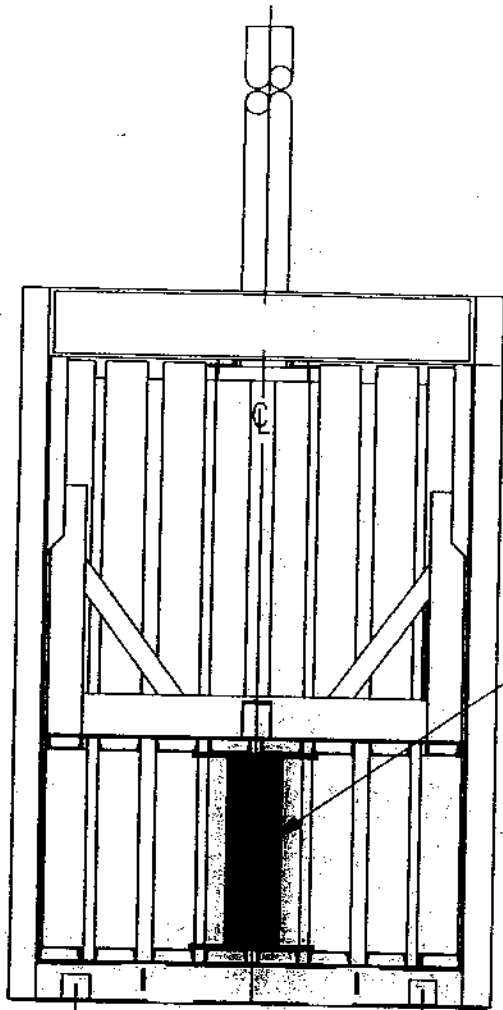
FULL BALE = FLÈCHES INDICANT QUE LA BALLE EST PLÈNE  
(OR) = (OU)  
ON RAM = COULISSEAU EN MARCHÉ  
FRONT VIEW = VUE AVANT

BOTH SIDES OF BALER = DES DEUX CÔTÉS DE LA PRESSE À BALLES  
SIDE VIEW = VUE LATÉRALE

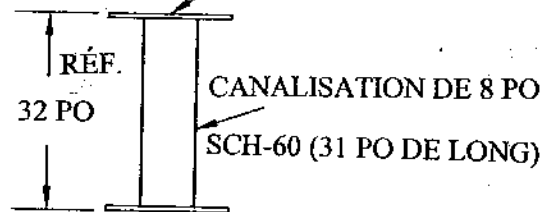
TITRE : PLAQUES D'INSTRUCTION & DÉCALCOMANIES D'AVERTISSEMENT DU LOT

DESSIN N° : AB4004552

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY



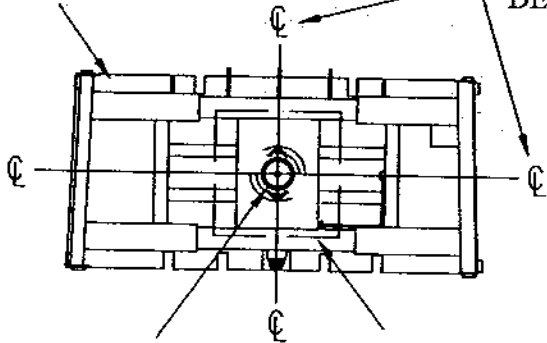
PLAQUE DE 1/2 PO X  
18 PO X 18 PO (HAUT & BAS)



OUTIL DE SUPPORT  
DE COULISSEAU EN OPTION

COULISSEAU

ALIGNER L'AXE DE L'OUTIL EN FONCTION  
DE L'AXE DE LA CAVITÉ DU COULISSEAU



BOUVETTE DU COULISSEAU

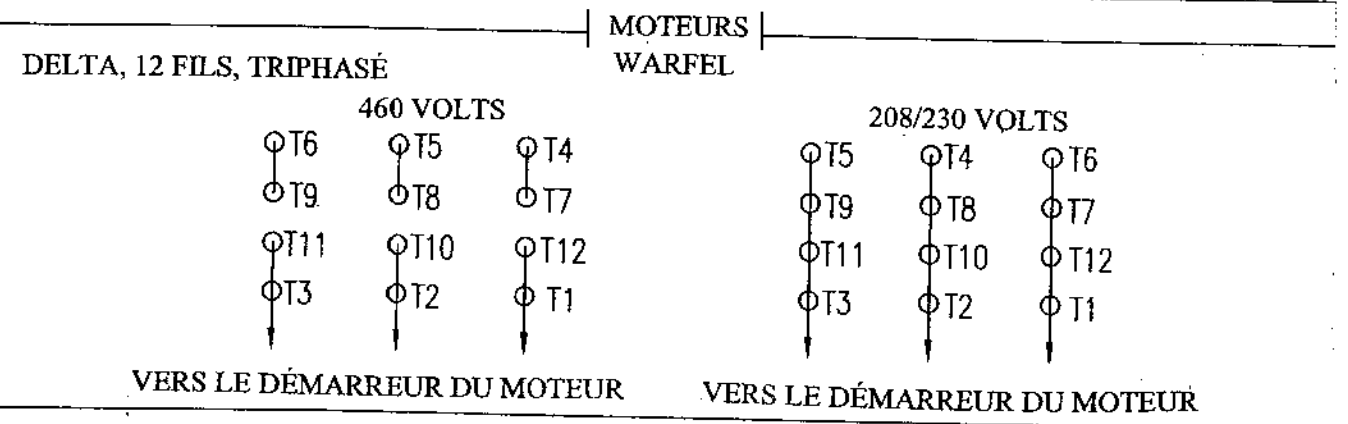
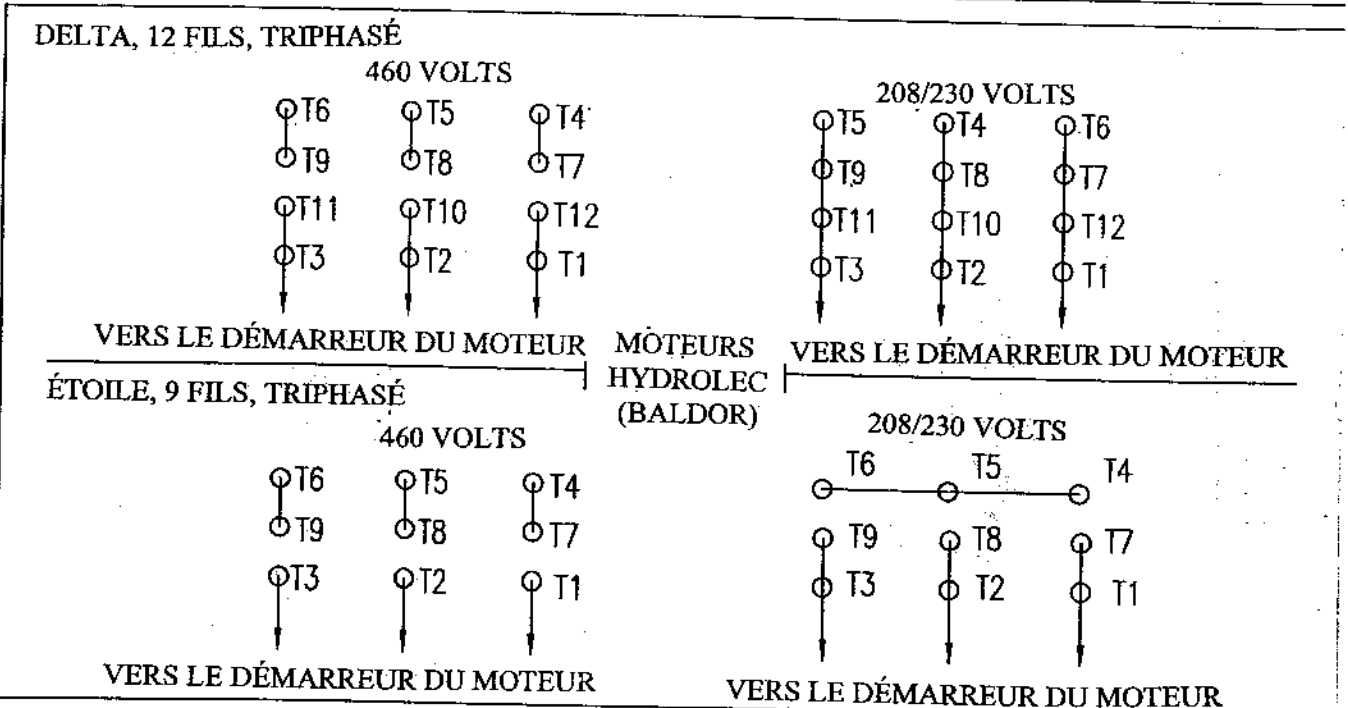
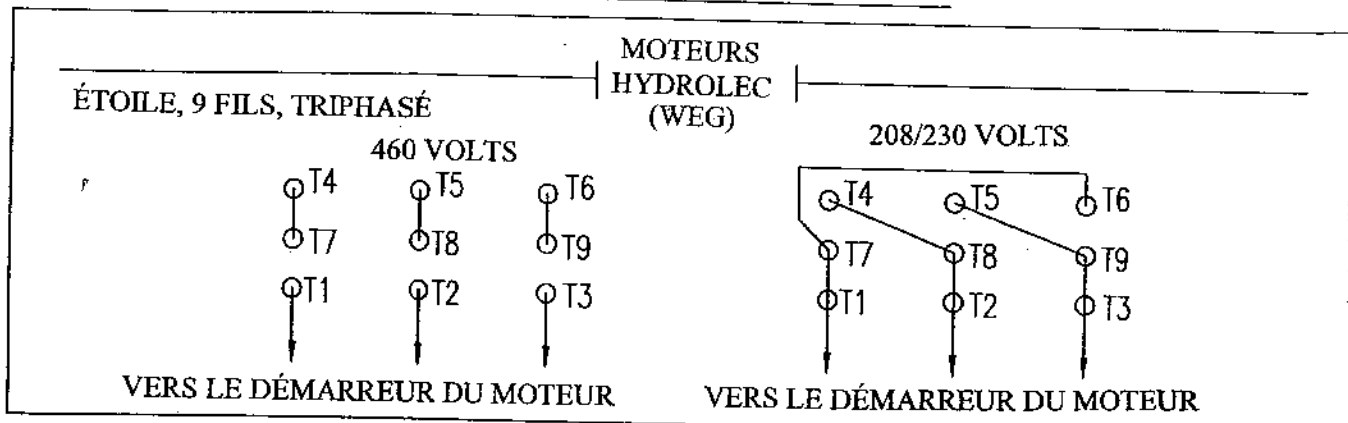
OUTIL DE SUPPORT  
DU COULISSEAU

## PROCÉDURE DE CHANGEMENT DU CYLINDRE DE LA PRESSE À BALLES

1. Appliquez les procédures de verrouillage/consignation décrites à la page 17 afin de désactiver la presse à balles avec le coulisseau dans sa position haute (UP).
2. Ouvrez la chambre de la presse à balles et positionnez le SUPPORT DU COULISSEAU de façon à l'aligner avec l'axe du cylindre comme le montre ce dessin.
3. Sur le dispositif d'alimentation électrique, relâchez la pression de l'électrovanne en enfonçant les boutons de l'extrémité de la bobine. Ceci permettra au coulisseau de dériver lentement vers le bas jusqu'à ce qu'il repose sur le SUPPORT DU COULISSEAU. Recommencez la procédure si nécessaire pour vous assurer qu'il ne reste plus aucune pression hydraulique à l'intérieur du système.
4. Continuez la maintenance du cylindre comme cela est requis.

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

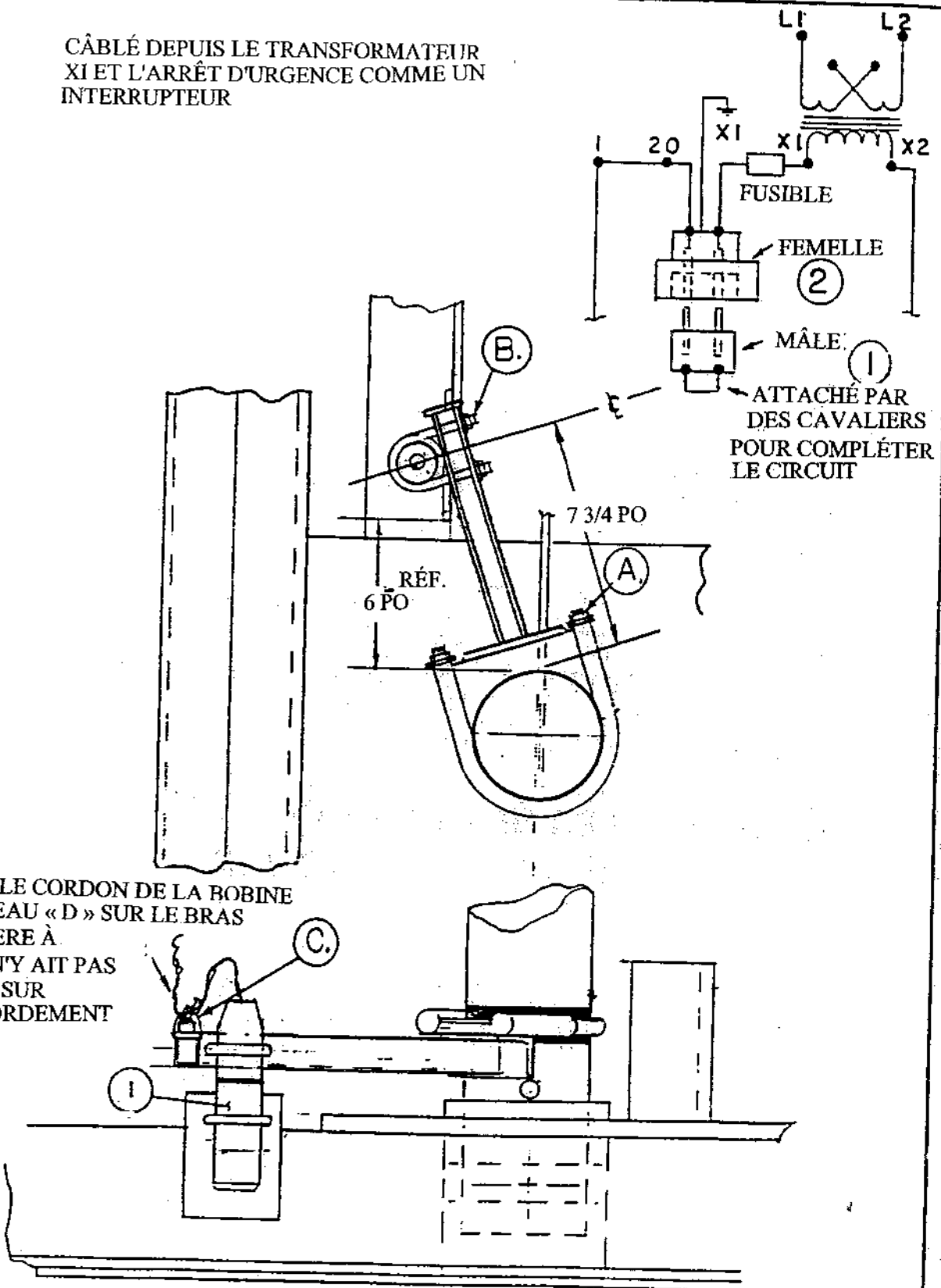
## GUIDE DE CÂBLAGE DU MOTEUR



REMARQUE : COMPAREZ À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU MOTEUR QUAND CELA EST POSSIBLE 15-8-90

PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

CÂBLÉ DEPUIS LE TRANSFORMATEUR  
X1 ET L'ARRÊT D'URGENCE COMME UN  
INTERRUPTEUR



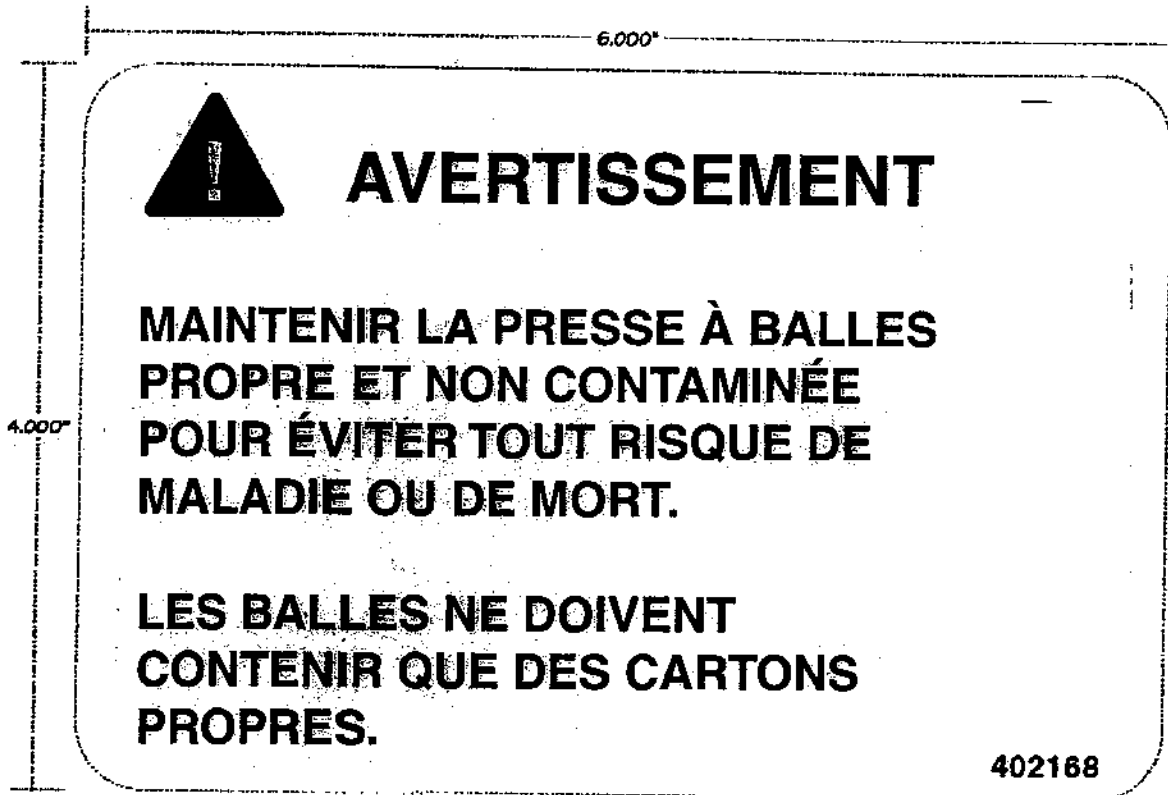
ANCER LE CORDON DE LA BOBINE  
À L'ANNEAU « D » SUR LE BRAS  
DE MANIÈRE À  
CE QU'IL N'Y AIT PAS  
D'EFFORT SUR  
LE RACCORDEMENT  
DES FILS.

TITRE : ENSEMBLE DE DÉCONNEXION - KROGER

DESSIN N° 340117

TERMINAL BLUEPRINT





PHILADELPHIA TRAMRAIL CO.  
P/N: 402168

UY 3952 BLACK

12/2/03 BD

JAUNE

9/19/01

# INSPECTION CQ

## PRESSE À BALLES

**MODÈLE** \_\_\_\_\_  
**NUMÉRO DE SÉRIE** \_\_\_\_\_  
**ÉQUIPEMENT** \_\_\_\_\_  
**OBJET DE L'INSPECTION** \_\_\_\_\_

<b>DESCRIPTION</b> CYLINDRE	GAUCHE _____ DROITE _____ AB400 -588 -589 -824	<b>RÉGLAGE DE LA PRESSION</b> En fonct. _____ Max. _____ Modèle de la pompe _____ HP - _____ N/S de la pompe - PT270
--------------------------------	---	--

### PROCÉDURES D'INSPECTION

- Vérifiez que les numéros de modèle/série dans le boîtier correspondent à la commande.
  - Remplissez la fiche d'identification sur le devant du boîtier de commande.
  - Notez le numéro de série et les pressions à l'intérieur du boîtier de commande.
  - Les clés sont fixées à l'intérieur du boîtier au moyen d'un ruban adhésif.
  - Numéro du schéma documenté
  - Numéro de série du cylindre obtenu et documenté.
  - Inspection de toutes les soudures en haut du coulisseau, notamment dans la cavité
  - Inspection des soudures à l'intérieur de la presse à balles au-dessus du coulisseau, notamment les canaux à l'arrière et les poutres du toit
  - Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites au-dessous du boîtier à huile.
  - Inspection de toutes les soudures à l'extérieur de la presse à balles
  - Toutes les décalcomanies sont en place. Barre de protection complète de l'éclairage en place.
  - Attaches en fil métallique sur les chaînes de type bicyclette pour la porte d'accès et le contrepois
  - Mousse correctement collée sur la porte d'accès
  - Notez tous les problèmes concernant la peinture ou la surface et faites-les corriger.
- (right)
  - Inspectez l'interrupteur de porte. Déplacez le coulisseau vers le haut avec la porte ouverte et laissez sortir le bouton de la porte ; le coulisseau s'arrête.
  - Inspectez l'interrupteur de proximité de la porte d'accès (le coulisseau s'arrête lorsque la porte est soulevée à 1/2 po avant que le coulisseau n'atteigne le niveau de la poignée de la porte).
  - Inspectez l'interrupteur du pédalier (le coulisseau s'arrête lorsque la porte est soulevée après que la poignée de la porte est entrée en contact avec l'interrupteur du pédalier).
  - Inspectez les soudures au-dessous de la plaque à l'intérieur de la presse à balles, comme au-dessous du coulisseau, du sol, des parois et des charnières.
  - Vérifier la hauteur de la porte d'accès pour 25-26 pouces.
  - Inspectez les chaînes de l'étrier, les points de fixation et les goupilles fendues d'attache.
  - Faites descendre le coulisseau jusqu'au point le plus bas possible pour contrôler le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence, et assurez-vous que les crochets en forme de « T » tombent comme il faut.
  - Inspectez l'extérieur du toit (soudures, fuites d'huile et soudure sur l'interrupteur de proximité).
  - Inspectez visuellement les boulons du cylindre pour vous assurer qu'ils sont serrés (inspectez également les boulons sur l'angle du canal arrière sur le modèle 3400).
  - Mettez la machine en marche pour contrôler les pressions de fonctionnement et les pressions maximum, et pour vous assurer qu'il n'y a pas de fuites d'huile. Vérifiez l'application de la pâte à l'interrupteur à pression.

#### Options

- Éclairage complet automatique    
  Surcharge de basse tension    
  Dispositif de verrouillage de sécurité de la porte d'accès / 7 clés    
  Interrupteur à disque  
 Câble du cylindre    
  Ensemble de déconnexion sur le coulisseau    
  Agrafes de retenue à ressorts    
  Fil de mise en ballés

#### Problèmes corrigés avant approbation :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Inspecteur CQ: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Inspecteur pour la fabrication : \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Remarques : \_\_\_\_\_

Une étiquette d'avertissement rouge a été placée sur la machine.

Nouvelle inspection \_\_\_\_\_

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

## COMPACTEUR ET PRESSE À BALLEES LISTE CONTRÔLE POUR L'EXPLOITATION ET LA SÉCURITÉ

MODÈLE DE PRESSE À BALLEES N° \_\_\_\_\_ N° DE SÉRIE \_\_\_\_\_

MODÈLE DE COMPACTEUR N° \_\_\_\_\_ N° DE SÉRIE \_\_\_\_\_

INSTALLÉ PAR \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

N° DE CLIENT ET DE MAGASIN \_\_\_\_\_

ADRESSE DU MAGASIN \_\_\_\_\_

VILLE ET PROVINCE \_\_\_\_\_

MANUEL D'EXPLOITATION ET DE MAINTENANCE REÇU PAR :

\_\_\_\_\_

PERSONNES AYANT REÇU UNE FORMATION EN CE QUI CONCERNE LES PROCÉDURES  
DE SÉCURITÉ ET L'EXPLOITATION DE LA MACHINE :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CLÉS POUR UTILISER LES COMMANDES REÇUES PAR :

\_\_\_\_\_

VIDÉOCASSETTE POUR L'EXPLOITATION LIVRÉE À :

\_\_\_\_\_

TITRE \_\_\_\_\_

REMARQUE : veuillez à ce que tous les opérateurs regardent la vidéocassette avant d'utiliser la machine.

DÈS RÉCEPTION DE CE FORMULAIRE DUMENT REMPLI, NOUS CRÉDITERONS LE PAIEMENT POUR VOTRE FACTURE.



# TRAMRAIL BALER and COMPACTOR SERVICE

2200 E. TIOGA STREET  
PHILADELPHIA, PA 19134  
1-800-523-1155 • (215) 533-5100  
FAX (215) 537-8536

Sites succursales (E-U) : Baltimore, MD, Bayshore, LI, Harrisburg, PA, Paterson, NJ, Philadelphie, PA

## LISTE DE CONTRÔLE POUR LA MAINTENANCE PRÉVENTIVE PRESSE À BALLES ET COMPACTEURS

Fabricant \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Travail N° \_\_\_\_\_

Modèle N° \_\_\_\_\_ Magasin N° \_\_\_\_\_ Empl. \_\_\_\_\_

Série N° \_\_\_\_\_ Client \_\_\_\_\_

### COMPOSANTS HYDRAULIQUES & MÉCANIQUES

#### COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

- |   | Compacteur | Presse à balles |
|---|------------|-----------------|
| 1. Boîtier de commande  |            |                 |
| A. Attaches de fusibles bien serrées  | ( )        | ( )             |
| B. Toutes les connexions bien serrées   | ( )        | ( )             |
| C. Contacts magnétiques du démarreur<br>- traces d'usure ou de corrosion                                  | ( )        | ( )             |
| D. Disjoncteurs - n'adhèrent pas.   | ( )        | ( )             |
| 2. Tous les fils et câbles - pas de rupture<br>ou d'usure sur l'isolation, et<br>assujettissement solide. | ( )        | ( )             |
| 3. Vérifier la position et la continuité<br>de tous les relais.   | ( )        | ( )             |
| 4. Tous les boutons des commutateurs/sélecteurs<br>- serrés et correctement alignés                       | ( )        | ( )             |
| 5. Vérifier et inspecter<br>le bouton de réinitialisation<br>sur le démarreur                             | ( )        | ( )             |
| B. La limite/arrêt - course montante  | ( )        | ( )             |
| C. la limite de porte principale  | ( )        | ( )             |
| D. La limite de porte de sécurité   | ( )        | ( )             |
| E. L'interrupteur à pression  | ( )        | ( )             |
| F. Vérifier le temporisateur,<br>automatique.   | ( )        | ( )             |
| G. L'interrupteur de porte de sécurité  | ( )        | ( )             |
| H. Le boîtier de verrouillage<br>de la porte d'accès  | ( )        | ( )             |
| I. L'interrupteur de fin de course de<br>sécurité du coulisseau   | ( )        | ( )             |

- |  | Compacteur | Presse à balles |
|--|------------|-----------------|
| 1. Le niveau d'huile                             | ( )        | ( )             |
| 2. L'état de l'huile                             | ( )        | ( )             |
| 3. Les connexions du cylindre                    | ( )        | ( )             |
| A. La valve directionnelle                       | ( )        | ( )             |
| B. La valve du haut                              | ( )        | ( )             |
| C. Les connexions des valves                     | ( )        | ( )             |
| 4. Le réglage de la pression                     | ( )        | ( )             |
| A. Les réglages des interrupteurs<br>de pression | ( )        | ( )             |
| B. Les réglages des clapets de<br>décharge       | ( )        | ( )             |
| 5. Les brides des canalisations ou flexibles     | ( )        | ( )             |
| 6. L'accouplement du moteur et de la pompe       | ( )        | ( )             |
| 7. Les joints d'étanchéité du cylindre           | ( )        | ( )             |
| A. Fouloir - fuites                              | ( )        | ( )             |
| B. Fouloir - mal assujetti                       | ( )        | ( )             |
| 8. Les connexions des flexibles                  | ( )        | ( )             |
| 9. Les raccords de graissage                     | ( )        | ( )             |
| 10. Les charnières de la porte principale        | ( )        | ( )             |
| 11. Les boulons du cylindre/de la couronne       | ( )        | ( )             |
| 12. L'état du manomètre                          | ( )        | ( )             |

#### COMPOSANTS STRUCTURAUX

- |   | Compacteur | Presse à balles |
|---|------------|-----------------|
| 1. L'apparence physique                                 |            |                 |
| A. La peinture  | ( )        | ( )             |
| B. Le caoutchouc de remplissage<br>autour de la chute   | ( )        | ( )             |
| C. L'absence de corps étrangers<br>autour de la machine | ( )        | ( )             |
| 2. Les parts soumises à friction                        |            |                 |
| A. Une usure excessive                                  |            |                 |
| 1. La chambre à balles                                  | ( )        | ( )             |
| 2. Les guides du coulisseau                             | ( )        | ( )             |
| 3. Les pistes de levage de la porte                     | ( )        | ( )             |
| 4. Le cache coulissant                                  | ( )        | ( )             |
| B. La lubrification                                     |            |                 |
| 1. La piste de déplacement de la porte                  | ( )        | ( )             |
| 2. Les parois intérieures                               | ( )        | ( )             |
| 3. Le coulisseau  | ( )        | ( )             |
| 4. Les charnières des portes                            | ( )        | ( )             |
| 5. Les charnières de sécurité                           | ( )        | ( )             |
| 6. La porte de sécurité                                 | ( )        | ( )             |
| 7. Les roues des conteneurs                             | ( )        | ( )             |
| 8. Les broches du cylindre                              | ( )        | ( )             |
| 3. L'éjecteur de balles                                 |            |                 |
| A. Les crochets   | ( )        | ( )             |
| B. Les câbles   | ( )        | ( )             |
| C. Le regard soudé                                      | ( )        | ( )             |
| D. Les dispositifs de retenue                           | ( )        | ( )             |
| E. Les chaînes  | ( )        | ( )             |
| 4. Les pièces détachées                                 |            |                 |
| A. Les contre-écrous sur les bras des portes            | ( )        | ( )             |
| B. La sécurité des poignées de portes                   | ( )        | ( )             |
| 5. L'accouplement des portes                            |            |                 |
| A. L'engagement du support<br>à broches                 | ( )        | ( )             |
| B. Serrez si nécessaire.                                | ( )        | ( )             |
| 6. Les tendeurs à cliquets                              | ( )        | ( )             |
| 7. Les crochets   | ( )        | ( )             |

COMMENTAIRES : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Signature du technicien \_\_\_\_\_

Signature du directeur du magasin \_\_\_\_\_

date \_\_\_\_\_

- A Ajusté
- ✓ O.K.
- o Remplacement nécessaire
- x Remplacé
- (-) Ne s'applique pas



Branch Office Locations: Baltimore, MD • Bayshore, LI • Harrisburg, PA • Paterson, NJ • Philadelphia, PA

**LISTE DE CONTRÔLE POUR LA SÉCURITÉ DE LA PRESSE À BALLE**

On trouvera ci-dessous une LISTE DE CONTRÔLE visant à maintenir la presse à balles dans un état de fonctionnement dépourvu de danger.

**A. Assurez-vous que tous les signes et avertissements sont en place et en bon état :**

- Les plaques signalétiques et toutes les décalcomanies ont été installées
- Signes manquants
- A.  AVERTISSEMENT : Il n'est pas permis aux moins de 18 ans de travailler sur cette machine.
- B.  MISE EN GARDE : Se tenir hors de la trajectoire d'éjection des balles
- C.  INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION
- D.  DANGER - HAUTE TENSION
- E.  MISE EN GARDE : FERMER LA PORTE
- F.  MISE EN GARDE : SE TENIR À UNE DISTANCE SUFFISANTE
- G.  FAIRE ATTENTION AUX DOIGTS
- H.  NE PAS MONTER SUR LA MACHINE

**B. Vérifiez les fonctions de commande suivantes :**

- Interrupteur à clé On/Off (Marche/Arrêt)
- Sélecteur manuel/automatique
- Sélecteur à bouton poussoir Up/Down (Haut/Bas)
- Bouton de démarrage
- Bouton d'arrêt d'urgence
- Éclairage maximum

Autres : \_\_\_\_\_

Contrôlez la sécurité des portes – la machine ne doit pas pouvoir fonctionner dans le mode automatique lorsque la porte principale est ouverte \_\_\_\_\_

Inspectez tous les câbles et fils pour vous assurer qu'ils ne sont pas éraillés et que tous les raccords sont solides \_\_\_\_\_

Inspectez l'état du métal expansé sur la porte \_\_\_\_\_

Inspectez tous les composants structurels, y compris le coulisseau – assurez-vous qu'il n'y a pas de défaillance structurelle ou de problème de soudure \_\_\_\_\_

Inspectez les câbles ou les chaînes de l'éjecteur pour vous assurer que rien n'est tordu ou cassé \_\_\_\_\_

Côté des charnières \_\_\_\_\_ Taille du cylindre \_\_\_\_\_

Tension \_\_\_\_\_ Taille PIN \_\_\_\_\_

N° de série : \_\_\_\_\_

N° de modèle : \_\_\_\_\_

Fabricant : \_\_\_\_\_

**C. Vérifiez le fonctionnement de la presse à balles**

- Portes s'abaissant manuellement et portes automatiques
- Appuyez sur tous les boutons avec la porte relevée (aucun mouvement ne devrait se produire).
- Abaissez la porte et vérifiez les éléments suivants :
  - Réglez le commutateur auto/manuel sur Manuel/Ouverture de la porte principale.
  - Réglez le commutateur Up/Down (Haut/Bas) sur Down (Bas).
  - Appuyez sur le bouton Down (Bas)..
  - Le coulisseau se déplace vers le bas.
  - Maintenez le bouton Down enfoncé jusqu'à ce que le cylindre atteigne la position la plus basse possible. Continuez à maintenir le bouton Down enfoncé jusqu'à l'arrêt du moteur et de la pompe.
  - Déplacez le coulisseau vers le haut et vers le bas à plusieurs reprises. Notez tout événement inhabituel.
  - Pendant la course descendante, relevez la porte tout en continuant à maintenir le bouton Down enfoncé. Le coulisseau et le moteur devraient s'arrêter.
  - Déplacez le coulisseau pour qu'il atteigne la position la plus élevée possible. Le coulisseau et la pompe devraient alors s'arrêter.
  - Réglez le commutateur auto/manuel sur Automatique/Fermeture de la porte principale.
  - Appuyez sur le bouton Start (Démarrage) ou sur le sélecteur Down (Bas).
  - Le coulisseau s'abaisse automatiquement, inverse le cours une fois arrivé en bas, puis monte et s'arrête automatiquement en haut de la course, sauf s'il est muni de boîtiers de verrouillage.
  - Inspectez la sécurité de la porte. Mettez la machine en marche et relevez la porte pendant la course descendante. Le coulisseau devrait s'arrêter.
  - Vérifiez le mouvement de la porte en tirant/poussant, vers le haut et vers le bas.

Signature du technicien \_\_\_\_\_

Signature du client \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

# BALER INSTALLATION CHECKLIST

MODEL NO. \_\_\_\_\_

SERIAL NO. \_\_\_\_\_

## PARTIE ELECTRIQUE

1. Toutes les connexions ont été effectuées. ( )
2. Toutes les plaquettes de connexion sont bien serrées. ( )
3. Les pinces de fixation des fusibles sont bien serrées. ( )
4. Les interrupteurs de fin de course sont bien serrés (porte à balles et porte d'accès). ( )
5. L'interrupteur de proximité est bien serré. ( )
6. Tous les boutons de commutation (sélecteurs) sont bien serrés et alignés correctement. ( )

## PARTIE HYDRAULIQUE

1. Niveau de l'huile ( )
2. Tous les (4) raccords de flexibles ont été serrés à nouveau après la mise en place de la machine. ( )
3. L'accouplement moteur/pompe est bien serré. ( )
4. Le mouvement de la valve directionnelle est silencieux et uniforme. ( )
5. Réglage de la pression ( )

## PARTIE PHYSIQUE

1. La machine est ancrée au sol (4 points de fixation). ( )
2. Les ens. de chaînes de l'éjecteur sont en place et dans la position correcte. ( )
3. Les boulons des cylindres sont bien serrés. ( )
4. Toute la quincaillerie de la porte est bien serrée. ( )
5. Faites des retouches à la peinture si besoin est. ( )

## PARTIE OPERATIONNELLE

1. Mettez la machine sous tension. ( )
2. Mettez la machine en marche pour vous assurer qu'elle fonctionne correctement. ( )
3. Produisez une balle à titre expérimental (si vous disposez d'assez de déchets). ( )
4. Démontrez le fonctionnement au représentant du client qui sera responsable de l'exploitation de la machine. ( )

### ATTENTION : CLIENT (OU REPRESENTANT CHARGÉ DE L'EXPLOITATION DE LA PRESSE À BALLE(S))

LE REPRESENTANT DU CLIENT DOIT LIRE CE QUI SUIT :

a ou les personne(s) installant ces équipements a (ont) reçu des instructions lui (leur) permettant installer réellement la machine en utilisant tous les éléments mentionnés plus haut. Si ces procédures ont été suivies à votre satisfaction, et si, selon vous, la presse à balles est dans un état de fonctionnement satisfaisant, veuillez signer la carte jointe. Ne signez pas la carte si l'état ou l'installation de la presse à balles ne vous satisfait pas.

De plus, ne signez pas la carte si elle n'est pas incluse dans le cadre d'un manuel d'exploitation/de maintenance, que vous devez toujours avoir sur vous. Détachez simplement la carte signée et renvoyez-la à l'installateur. Dès réception de cette carte par Philadelphia Trussairil Company, la garantie entrera en vigueur. Une copie de cette garantie est incluse dans ce manuel.

(DÉCOUPER ICI)

DÉTACHEZ LA CARTE  
ET RENVOYEZ-LA.

MODÈLE N° \_\_\_\_\_ SÉRIE N° \_\_\_\_\_

INSTALLATEUR : \_\_\_\_\_

J'ai suivi les procédures d'installation telles que spécifiées plus haut et, au jour d'aujourd'hui, les équipements ont été installés complètement et sont totalement opérationnels.

SIGNATURE : \_\_\_\_\_

DATE : \_\_\_\_\_

CLIENT : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

VILLE ET PROVINCE : \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

SIGNATURE : \_\_\_\_\_

DATE : \_\_\_\_\_

« L'installation de la presse à balles en référence ci-dessus a été réalisée à ma satisfaction au jour d'aujourd'hui. J'ai reçu une ou plusieurs copie(s) d'un manuel d'exploitation/maintenance. »

CARTE COMPRENANT DÉJÀ  
L'ADRESSE DU DESTINATAIRE  
AJOUTEZ SIMPLEMENT UN TIMBRE)

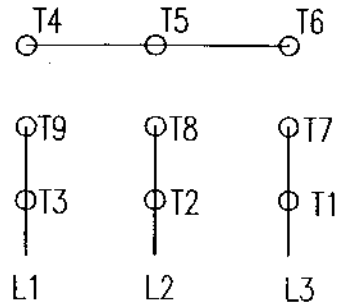
# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

GUIDE DE CÂBLAGE DU MOTEUR

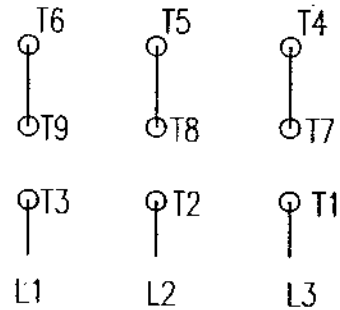
POUR C.E. SEULEMENT

DELTA, 12 FILS, TRIPHASÉ (POUR 3HP, 5HP)

208 / 230 VOLTS

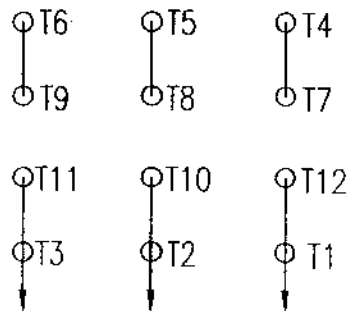


380 / 460 VOLTS

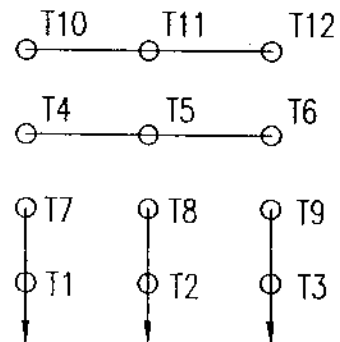


DELTA, 12 FILS, TRIPHASÉ (POUR 10HP, 15HP, 20HP)

415 / 440 VOLTS



380 VOLTS



VERS LE DÉMARREUR DU MOTEUR

MOTEURS  
HYDROLEC

VERS LE DÉMARREUR DU MOTEUR

17/7/00

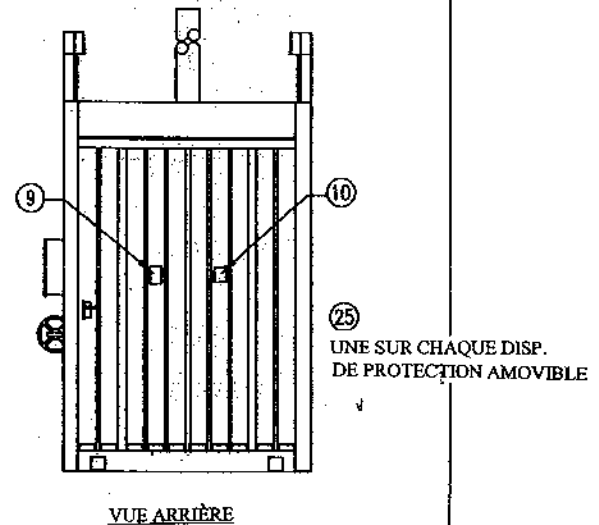
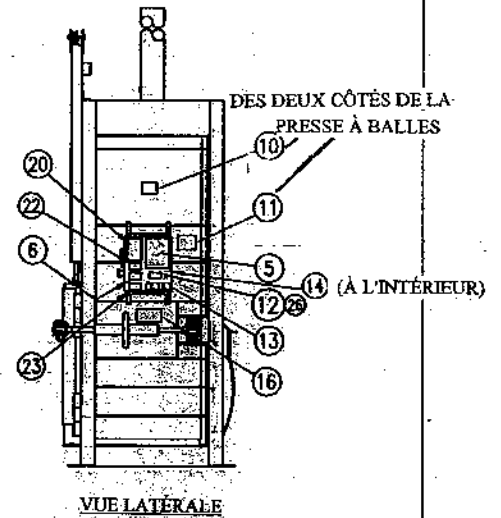
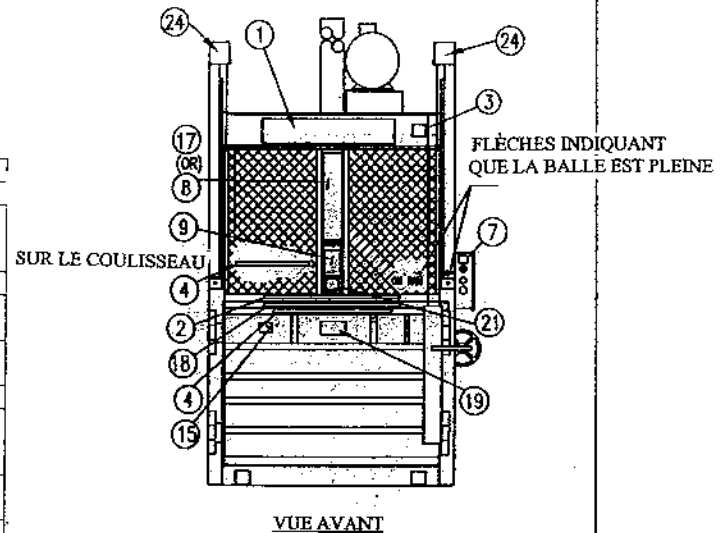
TITRE : GUIDE DE CÂBLAGE DU MOTEUR POUR C.E.

DESSIN N° : AB401376

# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

POUR C.E. SEULEMENT

N°	QTE	DESCRIPTION	PIÈCE N°
1	1	PHILADELPHIA TRAMRAIL CO.	301315
2	1	MISE EN GARDE - FERMER LA PORTE AVANT DE METTRE LA PRESSE À BALLES EN MARCHÉ - MISE EN GARDE	330229
3	1	CE (CONTRÔLÉ)	401378
4	2	MISE EN GARDE - SE TENIR HORS DE LA TRAJECTOIRE D'ÉJECTION DE LA BALLE	330219
5	1	INSTRUCTIONS RELATIVES À L'EXPLOITATION, N° DE MODÈLE & N° DE SÉRIE	330280
6	1	DANGER - HAUTE TENSION (ANGL. & ESP.)	500644
7	1	AVIS - CETTE MACHINE NÉCESSITE UNE MAINTENANCE PÉRIODIQUE PRÉVENTIVE INCOMBANT À SON PROPRIÉTAIRE.	500140
8	1	MISE EN GARDE - SE TENIR À DISTANCE DE LA PORTE D'ACCÈS PENDANT - (ANGL. & ESP.)	500607
9	2	DANGER - NE PAS METTRE LES MAINS DANS LA MACHINE PENDANT QU'ELLE FONCTIONNE (ANGL. & ESP.)	320066
10	3	NE PAS MONTER SUR LA MACHINE	500137
11	2	PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE, FIL DE MISE EN BALLES - INSPECTIONS ANSI - OSHA	500153
12	1	(A) 380 VOLTS - TRIPHASÉ - 50 Hz	330912
	1	(B) 415 VOLTS - TRIPHASÉ - 50 Hz	330913
	1	(C) 440 VOLTS - TRIPHASÉ - 50 Hz	330914
13	1	SERVICE APRÈS-VENTE 24 H SUR 24 - PHILADELPHIA TRAMRAIL CO. 2267 E. ONTARIO ST., PHILA. PA 19134 DEPUIS PA., 215-533-5100 / EN DEHORS DE PA., 1-800-523-3654	311658
14	1	TENSION / INTENSITÉ / PRESSION (À L'INTÉRIEUR DE LA BOÎTE)	500942
	1	CETTE PRESSE À BALLES SATISFAIT À TOUTES LES NORMES DE SÉCURITÉ ET PERFORMANCE ANSI Z 245.5-1997.	500270
16	1	IMPORTANT : LA PORTE À BALLES DOIT ÊTRE OUVERTE DE PLUS DE 90° POUR PERMETTRE UNE ÉJECTION CORRECTE.	500272
17	1	MISE EN GARDE - SYSTÈME DE VERROUILLAGE DE LA PORTE ACTIVÉ. NE PAS FORCER.	500504
18	1	MISE EN GARDE - CHARGER LA CHAMBRE À BALLES DE FAÇON AUSSI HOMOGÈNE QUE POSSIBLE.	500505
19	1	« AVERTISSEMENT » : IL N'EST PAS PERMIS AUX MOINS DE 18 ANS DE TRAVAILLER SUR CETTE PRESSE À BALLES ! « AVERTISSEMENT »	500639
20	1	« AVERTISSEMENT » : AVANT ET PENDANT TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE, DE CONTRÔLE ET/OU DE RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE - METTRE LE DISJONCTEUR DANS LA POSITION DE COUPURE DE CIRCUIT (OFF) ET VERROUILLER AU CADENAS. - PLACER UNE ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT SUR LE DISJONCTEUR INDICANT : AVERTISSEMENT - NE PAS ACTIVER SANS LA PERMISSION DE ---	500576
21	1	MISE EN GARDE - DISPOSITIF DE VERROUILLAGE DE LA PORTE DE SÉCURITÉ ACTIVÉ SUR CETTE PRESSE À BALLES - NE PAS FORCER POUR OUVRIR LA PORTE OU DÉSACTIVER LE SYSTÈME.	500553
22	1	MISE EN GARDE - AVEC LA PORTE DU PANNEAU DE COMMANDE OUVERTE, LE CÔTÉ ARRIVÉE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE LA DÉCONNEXION EST TOUJOURS SOUS TENSION. (MACHINES 2300 HDLP SEULEMENT)	500651
23	1	PLAQUE DE N° DE SÉRIE DE PHILADELPHIA TRAMRAIL CO.	500867
24	5	POINT DE PINCEMENT	
25	5	MAINTENIR LES DISP. DE PROTECTION EN PLACE	
26	1	PARAFONDRE	



26/6/00  
RÉV. I 18/2/03

TITRE : DÉCALCOMANIES D'AVERTISSEMENT ET PLAQUES D'INSTRUCTION - C.E.


DESSIN N° : AB4013611



# PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY

S.A.V.  
1-215-533-5100

PHILADELPHIA TRAMRAIL COMPANY,  
2207 E. ONTARIO AVE.  
PHILADELPHIE, PA 19134 É-U

POUR  SÉULEMENT S.A.V.  
1-800-523-3554

MODÈLE	HP	CPC @ TENSION			DÉMARREUR	SURCHARGE	RÉGLAGE SURCHARGE		
		380	415	440			380	415	440
	20	29.2	28	27.5	CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10	29.2	28	27.5
	15	23.1	22	21.5	CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10	23.1	22	21.5
	10	17	16.1	15	CA7-37-10-120-L11	CEP7-M37-37-10	17	16.1	15
	5	8.7	8	7.8	CA7-16-10-120-L11	CEP7-M32-12-10	8.7	8	7.8
	3	5.4	5.2	5	CA7-16-10-120-L11	CEP7-M32-12-10	5.4	5.2	5

TRIPHASÉ

CYCLE  50

MONOPHASÉ

CYCLE

MODÈLE	HP	CPC @ TENSION			DÉMARREUR	SURCHARGE	RÉGLAGE SURCHARGE		

### RÉGLAGES DE LA PRESSION

COMPACTEUR	PRESSE À BALLE
70% _____ PSI	PHASE DE TRANSITION _____ PSI
80% _____ PSI	PLEIN _____ PSI
90% _____ PSI	DÉCHARGE _____ PSI
PLEIN _____ PSI	ARRÊT _____ PSI
DÉCHARGE _____ PSI	_____
ARRÊT _____ PSI	_____
TEMPORISATEUR _____ SEC	_____
TEMPORISATEUR _____ SEC	_____

